

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

QUESTION OF THE DELIMITATION
OF THE CONTINENTAL SHELF
BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA
BEYOND 200 NAUTICAL MILES
FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

JUDGMENT OF 13 JULY 2023

2023

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

QUESTION DE LA DÉLIMITATION
DU PLATEAU CONTINENTAL
ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE
AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS
DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA *c.* COLOMBIE)

ARRÊT DU 13 JUILLET 2023

Official citation:

Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia), Judgment, I.C.J. Reports 2023, p. 413

Mode officiel de citation :

Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), arrêt, C.I.J. Recueil 2023, p. 413

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-003216-2
e-ISBN 978-92-1-106624-1

Sales number N° de vente :	1290
-------------------------------	-------------

© 2024 ICJ/CIJ, United Nations/Nations Unies
All rights reserved/Tous droits réservés

PRINTED IN FRANCE/IMPRIMÉ EN FRANCE

13 JULY 2023

JUDGMENT

QUESTION OF THE DELIMITATION
OF THE CONTINENTAL SHELF
BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA
BEYOND 200 NAUTICAL MILES
FROM THE NICARAGUAN COAST

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

QUESTION DE LA DÉLIMITATION
DU PLATEAU CONTINENTAL
ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE
AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS
DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA *c.* COLOMBIE)

13 JUILLET 2023

ARRÊT

TABLE OF CONTENTS

	<i>Paragraphs</i>
CHRONOLOGY OF THE PROCEDURE	1-20
I. GENERAL BACKGROUND	21-26
II. OVERVIEW OF THE PARTIES' POSITIONS	27-34
III. FIRST QUESTION FORMULATED IN THE ORDER OF 4 OCTOBER 2022	35-79
A. The preliminary character of the first question	37-45
B. The customary international law applicable to the maritime areas at issue	46-53
C. Under customary international law, may a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured extend within 200 nautical miles from the baselines of another State?	54-79
IV. SECOND QUESTION FORMULATED IN THE ORDER OF 4 OCTOBER 2022	80-82
V. CONSIDERATION OF NICARAGUA'S SUBMISSIONS	83-103
A. The request contained in the first submission made by Nicaragua	85-87
B. The request contained in the second submission made by Nicaragua	88-92
C. The request contained in the third submission made by Nicaragua	93-102
OPERATIVE CLAUSE	104

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Paragraphes</i>
QUALITÉS	1-20
I. CONTEXTE GÉNÉRAL	21-26
II. VUE D'ENSEMBLE DES POSITIONS DES PARTIES	27-34
III. PREMIÈRE QUESTION FORMULÉE DANS L'ORDONNANCE DU 4 OCTOBRE 2022	35-79
A. Le caractère préalable de la première question	37-45
B. Le droit international coutumier applicable aux espaces maritimes en cause	46-53
C. En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut-il s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État?	54-79
IV. SECONDE QUESTION FORMULÉE DANS L'ORDONNANCE DU 4 OCTOBRE 2022	80-82
V. EXAMEN DES CONCLUSIONS DU NICARAGUA	83-103
A. La demande contenue dans le premier chef de conclusions du Nicaragua	85-87
B. La demande contenue dans le deuxième chef de conclusions du Nicaragua	88-92
C. La demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua	93-102
DISPOSITIF	104

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2023

2023
13 July
General List
No. 154**13 July 2023****QUESTION OF THE DELIMITATION
OF THE CONTINENTAL SHELF
BETWEEN NICARAGUA AND COLOMBIA
BEYOND 200 NAUTICAL MILES
FROM THE NICARAGUAN COAST**

(NICARAGUA v. COLOMBIA)

General background — Geography — The Court's 2012 Judgment in Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia) delimiting the Parties' continental shelves and exclusive economic zones up to a 200-nautical-mile limit from Nicaragua's coast — Application filed by Nicaragua on 16 September 2013 — Request to determine maritime boundary in areas of continental shelf beyond the boundaries determined in 2012 Judgment — Delimitation lines proposed by Nicaragua in its written pleadings — The Court's Order of 4 October 2022 — Certain questions of law to be decided first.

*

First question formulated in the Order of 4 October 2022 — Whether a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from its baselines may extend within 200 nautical miles from the baselines of another State — Determination of the existence of overlapping entitlements as a first step in any maritime delimitation — Preliminary character of the first question — Must be answered to ascertain whether the Court may proceed to the delimitation requested by Nicaragua.

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2023

13 juillet 2023

2023
13 juillet
Rôle général
n° 154

QUESTION DE LA DÉLIMITATION
DU PLATEAU CONTINENTAL
ENTRE LE NICARAGUA ET LA COLOMBIE
AU-DELÀ DE 200 MILLES MARINS
DE LA CÔTE NICARAGUAYENNE

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

Contexte général — Géographie — Arrêt rendu par la Cour en 2012 en l'affaire du Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie) portant délimitation du plateau continental et de la zone économique exclusive de chaque Partie jusqu'à la limite située à 200 milles marins de la côte nicaraguayenne — Requête déposée par le Nicaragua le 16 septembre 2013 — Demande de délimitation de la frontière maritime dans les zones du plateau continental au-delà des limites établies dans l'arrêt de 2012 — Lignes de délimitation proposées par le Nicaragua dans ses écritures — Ordonnance rendue par la Cour le 4 octobre 2022 — Nécessité de trancher d'abord certaines questions de droit.

*

Première question formulée dans l'ordonnance du 4 octobre 2022 — Question de savoir si le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base peut s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État — Détermination de l'existence de droits concurrents comme première étape dans toute délimitation maritime — Caractère préalable de la première question — Nécessité d'y répondre pour savoir s'il y a lieu pour la Cour de procéder à la délimitation demandée par le Nicaragua.

Customary international law applicable to the maritime areas at issue — Nicaragua is a party to the United Nations Convention on the Law of the Sea (“UNCLOS”), Colombia is not — Drawing up of UNCLOS at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea (the “Conference”) — State practice taken into account during the drafting of UNCLOS — Method of negotiation of UNCLOS — Comprehensive and integrated text forming a package deal — Relationship between Part V of UNCLOS on the exclusive economic zone and Part VI on the continental shelf specified in Article 56, paragraph 3, of UNCLOS — Article 56 of UNCLOS reflects customary rules on rights and duties in the exclusive economic zone — Definition of continental shelf in Article 76, paragraph 1, of UNCLOS forms part of customary international law.

Legal régime governing the exclusive economic zone set out in UNCLOS result of a compromise reached at the Conference — Articles 56, 58, 61, 62 and 73 of UNCLOS on rights and duties of coastal States and other States in the exclusive economic zone reflect customary international law — Interrelated nature of legal régimes that govern the exclusive economic zone and continental shelf within 200 nautical miles from a State’s baselines — There cannot be an exclusive economic zone without a corresponding continental shelf — Question of “grey area” — Incidental result of adjustment of equidistance line — Circumstances in Bay of Bengal cases distinct from situation in the present case — Criteria for determining outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles were the result of a compromise reached during the final sessions of the Conference — Aim to avoid undue encroachment on maritime areas beyond the limits of national jurisdiction (the “Area”) — Text of Article 76 of UNCLOS suggests that States participating in negotiations assumed that extended continental shelf would only extend into maritime areas that would otherwise be located in the Area — Payments in respect of exploitation of the non-living resources of the continental shelf beyond 200 nautical miles — Possibility of one State’s extended continental shelf extending within 200 nautical miles from the baselines of another State apparently not debated during the Conference — Vast majority of States parties to UNCLOS that have made submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (“CLCS”) have not asserted limits that extend within 200 nautical miles of the baselines of another State — Practice of States before the CLCS is indicative of opinio juris — Objections where States have asserted a right to an extended continental shelf encroaching on maritime areas within 200 nautical miles of other States — Practice of States sufficiently widespread and uniform — This State practice may be seen as an expression of opinio juris — Under customary international law, a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles

Droit international coutumier applicable aux espaces maritimes en cause — Nicaragua étant partie à la convention des Nations Unies sur le droit de la mer (la « CNUDM ») mais pas la Colombie — Élaboration de la CNUDM à la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer (la « conférence ») — Prise en considération de la pratique des États dans la rédaction de la CNUDM — Méthode de négociation de la CNUDM — Texte exhaustif et intégré formant un compromis global — Relation entre la partie V, relative à la zone économique exclusive, et la partie VI, relative au plateau continental, étant précisée au paragraphe 3 de l'article 56 de la CNUDM — Article 56 de la CNUDM reflétant les règles coutumières relatives aux droits et obligations dans la zone économique exclusive — Définition du plateau continental au paragraphe 1 de l'article 76 de la CNUDM faisant partie du droit international coutumier.

*Régime juridique gouvernant la zone économique exclusive tel que défini dans la CNUDM résultant d'un compromis obtenu pendant la conférence — Articles 56, 58, 61, 62 et 73 de la CNUDM relatifs aux droits et obligations des États côtiers et des autres États dans la zone économique exclusive reflétant le droit international coutumier — Interrelation des régimes juridiques gouvernant respectivement la zone économique exclusive et le plateau continental en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un État — Zone économique exclusive ne pouvant exister sans plateau continental correspondant — Question de la « zone grise » — Conséquence fortuite de l'ajustement de la ligne d'équidistance — Circonstances dans les affaires du Golfe du Bengale différant de celles de la présente instance — Critères servant à déterminer les limites extérieures du plateau continental au-delà de 200 milles marins résultant d'un compromis obtenu au cours des dernières sessions de la conférence — Objectif étant d'éviter les empiétements abusifs sur les espaces maritimes situés au-delà des limites des juridictions nationales (la « Zone ») — Texte de l'article 76 de la CNUDM semblant indiquer que les États participant aux négociations considéraient que le plateau continental étendu ne pouvait se prolonger que dans des espaces maritimes qui, autrement, feraient partie de la Zone — Contributions en espèces au titre de l'exploitation des ressources non biologiques du plateau continental au-delà de 200 milles marins — Conférence n'ayant apparemment pas débattu la possibilité que le plateau continental étendu d'un État se prolonge en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État — Grande majorité des États parties à la CNUDM ayant déposé des demandes auprès de la Commission des limites du plateau continental (la « Commission ») n'ayant pas revendiqué un plateau continental étendu dont les limites se situeraient à moins de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État — Pratique des États devant la Commission révélant l'existence d'une *opinio juris* — Opposition aux demandes des États revendiquant un plateau continental étendu empiétant sur les zones maritimes d'autres États en deçà de 200 milles marins — Pratique des États*

from its baselines may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

*

Second question formulated in the Order of 4 October 2022 — Identification of the criteria under customary international law for the determination of the limit of the continental shelf beyond 200 nautical miles of a State's baselines and question whether paragraphs 2 to 6 of Article 76 of UNCLOS reflect customary international law — No need for the Court to address the second question in light of the answer to the first question.

*

Consideration of Nicaragua's submissions made in its written pleadings. Request contained in Nicaragua's first submission — Nicaragua proposes co-ordinates for the continental shelf boundary in the area beyond 200 nautical miles from its baselines but within 200 nautical miles from Colombia's baselines — Nicaragua not entitled to an extended continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of Colombia's mainland coast — No area of overlapping entitlement to be delimited — Request contained in Nicaragua's first submission cannot be upheld.

Request contained in Nicaragua's second submission — Nicaragua's contention that maritime entitlements of San Andrés, Providencia and Santa Catalina should not extend east of the 200-nautical-mile limit of its exclusive economic zone — Nicaragua not entitled to an extended continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of San Andrés and Providencia — No area of overlapping entitlement to be delimited — Request contained in Nicaragua's second submission cannot be upheld.

Request contained in Nicaragua's third submission — Effect, if any, of the maritime entitlements of Serranilla, Bajo Nuevo and Serrana on any maritime delimitation between the Parties — Two possibilities regarding Serranilla and Bajo Nuevo — Either they are entitled to exclusive economic zones and continental shelves, or they are not — In either case, no area of overlapping entitlement to be delimited — Effect of Serrana's maritime entitlements determined conclusively in the 2012 Judgment — Request contained in Nicaragua's third submission cannot be upheld.

suffisamment répandue et uniforme — Telle pratique pouvant être considérée comme l'expression de l'opinio juris — En droit international coutumier, droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base ne pouvant pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

*

Seconde question formulée dans l'ordonnance du 4 octobre 2022 — Critères établis en droit international coutumier pour déterminer la limite du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base d'un État et question de savoir si les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la CNUDM reflètent le droit international coutumier — Nul besoin pour la Cour de se prononcer sur la seconde question étant donné sa réponse à la première.

*

Examen des conclusions présentées par le Nicaragua dans ses écritures.

Demande contenue dans le premier chef de conclusions du Nicaragua — Coordonnées proposées par le Nicaragua pour délimiter le plateau continental dans la zone située au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base mais en deçà de 200 milles marins des lignes de base de la Colombie — Nicaragua n'ayant pas droit à un plateau continental étendu se prolongeant jusqu'à moins de 200 milles marins des lignes de base de la côte continentale colombienne — Absence de zone de droits concurrents à délimiter — Demande contenue dans le premier chef de conclusions du Nicaragua ne pouvant être accueillie.

Demande contenue dans le deuxième chef de conclusions du Nicaragua — Espaces maritimes revenant à San Andrés, Providencia et Santa Catalina ne devant pas s'étendre, selon le Nicaragua, à l'est de la limite de 200 milles marins de la zone économique exclusive nicaraguayenne — Nicaragua n'ayant pas droit à un plateau continental étendu se prolongeant jusqu'à moins de 200 milles marins des lignes de base de San Andrés et de Providencia — Absence de zone de droits concurrents à délimiter — Demande contenue dans le deuxième chef de conclusions du Nicaragua ne pouvant être accueillie.

Demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua — Effet éventuel des droits à des espaces maritimes générés par Serranilla, Bajo Nuevo et Serrana sur toute délimitation maritime entre les Parties — Deux possibilités concernant Serranilla et Bajo Nuevo — Droits à une zone économique exclusive et à un plateau continental ou absence de tels droits — Dans l'un ou l'autre cas, absence de zone de droits concurrents à délimiter — Effet produit par les droits de Serrana à des espaces maritimes ayant été déterminé de manière définitive dans l'arrêt de 2012 — Demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua ne pouvant être accueillie.

JUDGMENT

Present: President DONOGHUE; Vice-President GEVORGIAN; Judges TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, YUSUF, XUE, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, SALAM, IWASAWA, NOLTE, CHARLESWORTH, BRANT; Judges ad hoc McRAE, SKOTNIKOV; Registrar GAUTIER.

In the case concerning the question of the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the Nicaraguan coast,

between

the Republic of Nicaragua,

represented by

HE Mr Carlos José Argüello Gómez, Permanent Representative of the Republic of Nicaragua to the international organizations based in the Kingdom of the Netherlands, member of the International Law Commission,

as Agent and Counsel;

Mr Alex Oude Elferink, Director, Netherlands Institute for the Law of the Sea, Professor of International Law of the Sea at Utrecht University,

Mr Vaughan Lowe, KC, Emeritus Chichele Professor of Public International Law, University of Oxford, member of the Institut de droit international, member of the Bar of England and Wales,

Mr Alain Pellet, Emeritus Professor of the University Paris Nanterre, former chairman of the International Law Commission, President of the Institut de droit international,

as Counsel and Advocates;

Ms Claudia Loza Obregon, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua,

Mr Benjamin Samson, Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), University Paris Nanterre,

as Assistant Counsel;

Mr Robin Cleverly, MA, DPhil, CGeol, FGS, Law of the Sea Consultant, Marbdy Consulting Ltd,

as Scientific and Technical Adviser;

Ms Sherly Noguera de Argüello, Consul General of the Republic of Nicaragua,

as Administrator,

ARRÊT

Présents : M^{me} DONOGHUE, *présidente* ; M. GEVORGIAN, *vice-président* ;
MM. TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, YUSUF, M^{mes} XUE,
SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, SALAM, IWASAWA,
NOLTE, M^{me} CHARLESWORTH, M. BRANT, *juges* ; MM. McRAE,
SKOTNIKOV, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *greffier*.

En l'affaire relative à la question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne,

entre

la République du Nicaragua,

représentée par

S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez, représentant permanent de la République du Nicaragua auprès des organisations internationales au Royaume des Pays-Bas, membre de la Commission du droit international,

comme agent et conseil ;

M. Alex Oude Elferink, directeur de l'Institut néerlandais du droit de la mer, professeur de droit international de la mer à l'Université d'Utrecht,

M. Vaughan Lowe, KC, professeur émérite de droit international public (chaire Chichele) à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M. Alain Pellet, professeur émérite de l'Université Paris Nanterre, ancien président de la Commission du droit international, président de l'Institut de droit international,

comme conseils et avocats ;

M^{me} Claudia Loza Obregon, conseillère juridique au ministère des affaires étrangères de la République du Nicaragua,

M. Benjamin Samson, Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), Université Paris Nanterre,

comme conseils adjoints ;

M. Robin Cleverly, MA, DPhil, CGeol, FGS, consultant en droit de la mer, Marbdy Consulting Ltd,

comme conseiller scientifique et technique ;

M^{me} Sherly Noguera de Argüello, consule générale de la République du Nicaragua,

comme administratrice,

and

the Republic of Colombia,

represented by

HE Mr Eduardo Valencia-Ospina, former Registrar and Deputy-Registrar of the International Court of Justice, former member, Special Rapporteur and Chairman of the International Law Commission,
as Agent and Counsel;

HE Ms Carolina Olarte-Bácares, Dean of the School of Law at the Pontificia Universidad Javeriana, member of the Permanent Court of Arbitration, Ambassador of the Republic of Colombia to the Kingdom of the Netherlands,

HE Ms Elizabeth Taylor Jay, former Ambassador of the Republic of Colombia to the Republic of Kenya, former Permanent Representative of the Republic of Colombia to the United Nations Environment Programme and the United Nations Human Settlements Programme,

as Co-Agents;

HE Mr Álvaro Leyva Durán, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Colombia,

HE Mr Everth Hawkins Sjogreen, Governor of San Andrés, Providencia and Santa Catalina, Republic of Colombia,

as National Authorities;

Mr W. Michael Reisman, Myres S. McDougal Professor Emeritus of International Law, Yale University, member of the Institut de droit international,

Sir Michael Wood, KCMG, KC, former member of the International Law Commission, member of the Bar of England and Wales,

Mr Rodman R. Bundy, former *avocat à la Cour d'appel de Paris*, member of the Bar of the State of New York, partner at Squire Patton Boggs LLP, Singapore,

Mr Jean-Marc Thouvenin, Professor at the University Paris Nanterre, Secretary-General of the Hague Academy of International Law, associate member of the Institut de droit international, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Ms Laurence Boisson de Chazournes, Professor of International Law and International Organization at the University of Geneva, Professor at the Collège de France (2022-2023), member of the Institut de droit international,

Mr Lorenzo Palestini, Lecturer at the Graduate Institute of International and Development Studies and at the University of Geneva,

as Counsel and Advocates;

et

la République de Colombie,

représentée par

S. Exc. M. Eduardo Valencia-Ospina, ancien greffier et ancien greffier adjoint de la Cour internationale de Justice, ancien membre, rapporteur spécial et président de la Commission du droit international,

comme agent et conseil ;

S. Exc. M^{me} Carolina Olarte-Bácares, doyenne de la faculté de droit de la Pontificia Universidad Javeriana, membre de la Cour permanente d'arbitrage, ambassadrice de la République de Colombie auprès du Royaume des Pays-Bas,

S. Exc. M^{me} Elizabeth Taylor Jay, ancienne ambassadrice de la République de Colombie auprès de la République du Kenya et ancienne représentante permanente de la République de Colombie auprès du Programme des Nations Unies pour l'environnement et du Programme des Nations Unies pour les établissements humains,

comme coagentes ;

S. Exc. M. Álvaro Leyva Durán, ministre des affaires étrangères de la République de Colombie,

S. Exc. M. Everth Hawkins Sjogreen, gouverneur de San Andrés, Providencia et Santa Catalina, République de Colombie,

comme autorités nationales ;

M. W. Michael Reisman, professeur émérite de droit international (chaire Myres S. McDougal) à l'Université de Yale, membre de l'Institut de droit international,

Sir Michael Wood, KCMG, KC, ancien membre de la Commission du droit international, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M. Rodman R. Bundy, ancien avocat à la cour d'appel de Paris, membre du barreau de l'État de New York, associé au cabinet Squire Patton Boggs LLP (Singapour),

M. Jean-Marc Thouvenin, professeur à l'Université Paris Nanterre, secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye, membre associé de l'Institut de droit international, membre du barreau de Paris, cabinet Sygna Partners,

M^{me} Laurence Boisson de Chazournes, professeure de droit international et organisation internationale à l'Université de Genève, professeure au Collège de France (2022-2023), membre de l'Institut de droit international,

M. Lorenzo Palestini, chargé d'enseignement à l'Institut de hautes études internationales et du développement et à l'Université de Genève,

comme conseils et avocats ;

Mr Andrés Villegas Jaramillo, Co-ordinator, Group of Affairs before the International Court of Justice at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia, associate of the Instituto Hispano-Luso-Americano de Derecho Internacional,

Mr Makane Moïse Mbengue, Professor at the University of Geneva, Director of the Department of Public International Law and International Organization, associate member of the Institut de droit international,

Mr Eran Sthoeger, Esq., Adjunct Professor of International Law at Brooklyn Law School and Seton Hall Law School, member of the Bar of the State of New York,

Mr Alvin Yap, Advocate and Solicitor of the Supreme Court of Singapore, Squire Patton Boggs LLP, Singapore,

Mr Gershon Hasin, Visiting Lecturer in Law at Yale University,

Mr Gabriel Cifuentes, adviser to the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Colombia,

as Counsel;

Ms Jenny Bowie Wilches, First Secretary, Embassy of the Republic of Colombia in the Kingdom of the Netherlands,

Ms Viviana Andrea Medina Cruz, Second Secretary, Embassy of the Republic of Colombia in the Kingdom of the Netherlands,

Mr Raúl Alfonso Simancas Gómez, Third Secretary, Embassy of the Republic of Colombia in the Kingdom of the Netherlands,

Mr Oscar Casallas Méndez, Third Secretary, Group of Affairs before the International Court of Justice,

Mr Carlos Colmenares Castro, Third Secretary, Group of Affairs before the International Court of Justice,

as representatives of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia;

Rear Admiral Ernesto Segovia Forero, Chief of Naval Operations,

CN Hermann León, Delegate of Colombia to the International Maritime Organization,

CN William Pedroza, National Navy of Colombia, Director of Maritime and Fluvial Interests Office,

as representatives of the Navy of the Republic of Colombia;

Mr Lindsay Parson, Geologist, Director of Maritime Zone Solutions Ltd, United Kingdom, former member and Chair of the United Nations International Seabed Authority's Legal and Technical Commission,

Mr Peter Croker, Geophysicist, Consultant at The M Horizon (United Kingdom) Ltd, former Chair of the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf,

- M. Andrés Villegas Jaramillo, coordonnateur du groupe chargé des affaires portées devant la Cour internationale de Justice au sein du ministère des affaires étrangères de la République de Colombie, membre associé de l'Instituto Hispano-Luso-Americano de Derecho Internacional,
- M. Makane Moïse Mbengue, professeur à l'Université de Genève, directeur du département de droit international public et organisation internationale, membre associé de l'Institut de droit international,
- M. Eran Sthoeger, Esq., professeur adjoint de droit international à la Brooklyn Law School et à la Seton Hall Law School, membre du barreau de l'État de New York,
- M. Alvin Yap, avocat et *solicitor* à la Cour suprême de Singapour, cabinet Squire Patton Boggs LLP (Singapour),
- M. Gershon Hasin, chargé d'enseignement en droit invité à l'Université de Yale,
- M. Gabriel Cifuentes, conseiller auprès du ministre des affaires étrangères de la République de Colombie,
- comme conseils ;
- M^{me} Jenny Bowie Wilches, première secrétaire, ambassade de la République de Colombie au Royaume des Pays-Bas,
- M^{me} Viviana Andrea Medina Cruz, deuxième secrétaire, ambassade de la République de Colombie au Royaume des Pays-Bas,
- M. Raúl Alfonso Simancas Gómez, troisième secrétaire, ambassade de la République de Colombie au Royaume des Pays-Bas,
- M. Oscar Casallas Méndez, troisième secrétaire, groupe chargé des affaires portées devant la Cour internationale de Justice,
- M. Carlos Colmenares Castro, troisième secrétaire, groupe chargé des affaires portées devant la Cour internationale de Justice,
- comme représentants du ministère des affaires étrangères de la République de Colombie ;
- le contre-amiral Ernesto Segovia Forero, chef des opérations navales,
- le capitaine de vaisseau Hermann León, représentant de la Colombie auprès de l'Organisation maritime internationale,
- le capitaine de vaisseau William Pedroza, marine nationale de Colombie, chef de la direction chargée des intérêts maritimes et fluviaux,
- comme représentants de la marine de la République de Colombie ;
- M. Lindsay Parson, géologue, directeur de Maritime Zone Solutions Ltd (Royaume-Uni), ancien membre et président de la commission technique et juridique de l'Autorité internationale des fonds marins (Nations Unies),
- M. Peter Croker, géophysicien, consultant, The M Horizon (Royaume-Uni) Ltd, ancien président de la Commission des limites du plateau continental (Nations Unies),

Mr Walter R. Roest, Geophysicist, Director of Roest Consultant EIRL,
France, member of the United Nations Commission on the Limits of the
Continental Shelf,
Mr Scott Edmonds, Cartographer, Director of International Mapping,
Mr Thomas Frogh, Cartographer, International Mapping,
as Technical Advisers,

THE COURT,

composed as above,
after deliberation,

delivers the following Judgment:

1. On 16 September 2013, the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) filed in the Registry of the Court an Application instituting proceedings against the Republic of Colombia (hereinafter “Colombia”) with regard to a dispute concerning “the delimitation of the boundaries between, on the one hand, the continental shelf of Nicaragua beyond the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, and on the other hand, the continental shelf of Colombia”.

2. In its Application, Nicaragua sought to found the jurisdiction of the Court on Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement signed on 30 April 1948, officially designated, according to Article LX thereof, as the “Pact of Bogotá”.

3. In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute of the Court, the Registrar immediately communicated the Application to the Government of Colombia. He also notified the Secretary-General of the United Nations of the filing of the Application by Nicaragua.

4. Pursuant to Article 40, paragraph 3, of the Statute of the Court, the Registrar notified the Members of the United Nations through the Secretary-General of the filing of the Application, by transmission of the printed bilingual text.

5. Since the Court included upon the Bench no judge of the nationality of either Party, each Party proceeded to exercise the right conferred upon it by Article 31, paragraph 3, of the Statute to choose a judge *ad hoc* to sit in the case. Nicaragua chose Mr Leonid Skotnikov. Colombia first chose Mr Charles N. Brower, who resigned on 5 June 2022, and subsequently Mr Donald McRae.

6. By an Order of 9 December 2013, the Court fixed 9 December 2014 and 9 December 2015 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Nicaragua and a Counter-Memorial by Colombia.

7. On 14 August 2014, before the expiry of the time-limit for the filing of the Memorial of Nicaragua, Colombia, referring to Article 79 of the Rules of

M. Walter R. Roest, géophysicien, directeur de Roest Consultant EIRL (France), membre de la Commission des limites du plateau continental (Nations Unies),
M. Scott Edmonds, cartographe, directeur de International Mapping,
M. Thomas Frogh, cartographe, International Mapping,
comme conseillers techniques,

LA COUR,

ainsi composée,
après délibéré en chambre du conseil,

rend l'arrêt suivant :

1. Le 16 septembre 2013, le Gouvernement de la République du Nicaragua (ci-après le « Nicaragua ») a déposé au Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre la République de Colombie (ci-après la « Colombie ») au sujet d'un différend portant sur « la délimitation entre, d'une part, le plateau continental du Nicaragua s'étendant au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua et, d'autre part, le plateau continental de la Colombie ».

2. Dans sa requête, le Nicaragua entendait fonder la compétence de la Cour sur l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique signé le 30 avril 1948, dénommé officiellement, aux termes de son article LX, le « pacte de Bogotá ».

3. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut de la Cour, le greffier a immédiatement communiqué la requête au Gouvernement colombien; il a également informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de cette requête par le Nicaragua.

4. Conformément au paragraphe 3 de l'article 40 du Statut de la Cour, le greffier a informé les Membres des Nations Unies, par l'entremise du Secrétaire général, du dépôt de la requête en leur transmettant le texte bilingue imprimé de celle-ci.

5. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, chacune d'elles a fait usage du droit que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire. Le Nicaragua a nommé à cet effet M. Leonid Skotnikov; la Colombie a d'abord nommé M. Charles N. Brower, qui a démissionné de ses fonctions le 5 juin 2022, puis M. Donald McRae.

6. Par ordonnance du 9 décembre 2013, la Cour a fixé au 9 décembre 2014 et au 9 décembre 2015 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire par le Nicaragua et d'un contre-mémoire par la Colombie.

7. Le 14 août 2014, avant l'expiration du délai prescrit pour le dépôt du mémoire du Nicaragua, la Colombie, se référant à l'article 79 du Règlement

Court of 14 April 1978 as amended on 1 February 2001, raised preliminary objections to the jurisdiction of the Court and to the admissibility of the Application. By an Order of 19 September 2014, the Court, noting that by virtue of Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court the proceedings on the merits were suspended, fixed 19 January 2015 as the time-limit for the presentation by Nicaragua of a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections raised by Colombia. Nicaragua filed its statement within the time-limit thus fixed.

8. By a letter dated 10 November 2014, pursuant to the instructions of the Court under Article 43, paragraph 1, of the Rules of Court, the Registrar addressed to States parties to the Pact of Bogotá the notification provided for in Article 63, paragraph 1, of the Statute of the Court. In accordance with the provisions of Article 69, paragraph 3, of the Rules of Court, the Registrar also addressed to the Organization of American States (hereinafter the “OAS”) the notification provided for in Article 34, paragraph 3, of the Statute. By letter dated 5 January 2015, the Secretary-General of the OAS indicated that the Organization did not intend to present any observations in writing within the meaning of Article 69, paragraph 3, of the Rules of Court.

9. By a letter dated 17 February 2015, the Government of the Republic of Chile (hereinafter “Chile”), referring to Article 53, paragraph 1, of the Rules of Court, asked to be furnished with copies of the pleadings and documents annexed in the case. Having ascertained the views of the Parties in accordance with that same provision, the President of the Court decided to grant that request. The Registrar duly communicated that decision to the Government of Chile and to the Parties. Copies of the preliminary objections raised by Colombia and the written statement of its observations and submissions thereon filed by Nicaragua were therefore communicated to Chile.

10. Public hearings on the preliminary objections raised by Colombia were held on 5, 6, 7 and 9 October 2015. In its Judgment of 17 March 2016, the Court found that it had jurisdiction, on the basis of Article XXXI of the Pact of Bogotá, to entertain the first request put forward by Nicaragua in its Application (see paragraph 18 below), asking the Court to determine “[t]he precise course of the maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012” in the case concerning *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, and that this request was admissible (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, *Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2016 (I)*, p. 140, para. 126).

11. By an Order of 28 April 2016, the Court fixed 28 September 2016 and 28 September 2017, respectively, as the new time-limits for the filing of a

de la Cour du 14 avril 1978, tel qu'amendé le 1^{er} février 2001, a soulevé des exceptions préliminaires d'incompétence de la Cour et d'irrecevabilité de la requête. Par ordonnance du 19 septembre 2014, la Cour, constatant qu'en vertu du paragraphe 5 de l'article 79 de son Règlement la procédure sur le fond se trouvait suspendue, a fixé au 19 janvier 2015 la date d'expiration du délai dans lequel le Nicaragua pouvait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la Colombie. Le Nicaragua a déposé son exposé dans le délai ainsi fixé.

8. Par lettre en date du 10 novembre 2014, sur les instructions données par la Cour en vertu du paragraphe 1 de l'article 43 de son Règlement, le greffier a adressé aux États parties au pacte de Bogotá la notification prévue au paragraphe 1 de l'article 63 du Statut de la Cour. En application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 69 du Règlement, il a en outre adressé à l'Organisation des États américains (ci-après l'«OEA») la notification prévue au paragraphe 3 de l'article 34 du Statut. Par lettre du 5 janvier 2015, le secrétaire général de l'OEA a indiqué que celle-ci n'entendait présenter aucune observation écrite au sens du paragraphe 3 de l'article 69 du Règlement.

9. Par lettre en date du 17 février 2015, le Gouvernement de la République du Chili (ci-après le «Chili»), se référant au paragraphe 1 de l'article 53 du Règlement de la Cour, a demandé à recevoir copie des pièces de procédure et documents y annexés produits en l'affaire. Ayant consulté les Parties conformément à cette même disposition, le président de la Cour a décidé d'accéder à cette demande. Le greffier a dûment communiqué cette décision au Gouvernement chilien et aux Parties. En conséquence, des exemplaires des exceptions préliminaires soulevées par la Colombie et de l'exposé écrit contenant les observations et conclusions du Nicaragua à leur sujet ont été transmis au Chili.

10. Des audiences publiques sur les exceptions préliminaires soulevées par la Colombie ont été tenues les 5, 6, 7 et 9 octobre 2015. Dans son arrêt du 17 mars 2016, la Cour a dit qu'elle avait compétence, sur la base de l'article XXXI du pacte de Bogotá, pour connaître de la première demande que formulait le Nicaragua dans sa requête (voir le paragraphe 18 ci-après), par laquelle il la priait de déterminer «[l]e tracé précis de la frontière maritime entre les portions de plateau continental relevant du Nicaragua et de la Colombie au-delà des limites établies par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012» en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*; la Cour a également dit que cette demande était recevable (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (I)*, p. 140, par. 126).

11. Par ordonnance du 28 avril 2016, la Cour a fixé au 28 septembre 2016 et au 28 septembre 2017 les nouvelles dates d'expiration des délais pour le

Memorial by Nicaragua and a Counter-Memorial by Colombia. These pleadings were filed within the time-limits thus fixed. Along with its Memorial, Nicaragua also provided to the Court copies of its full submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (hereinafter the “CLCS” or the “Commission”), explaining that this submission was part of its Memorial and that it was classified as confidential in accordance with the rules contained in Annex II to the Rules of Procedure of the CLCS.

12. By letters dated 6 October 2016 and 22 November 2016, respectively, the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) and the Government of the Republic of Panama (hereinafter “Panama”), referring to Article 53, paragraph 1, of the Rules of Court, asked to be furnished with copies of the pleadings and documents annexed in the case. Having ascertained the views of the Parties in accordance with the same provision, the Court granted those requests, with the exception of the submission of Nicaragua to the CLCS, which would not be provided to Costa Rica and Panama. The Registrar duly communicated those decisions to Costa Rica and Panama and to the Parties. A copy of Nicaragua’s Memorial, not including said submission, was also made available to Chile (see paragraph 9 above).

13. By an Order of 8 December 2017, the Court authorized the submission of a Reply by Nicaragua and a Rejoinder by Colombia, and fixed 9 July 2018 and 11 February 2019 as the respective time-limits for the filing of those pleadings. The Reply of Nicaragua and the Rejoinder of Colombia were filed within the time-limits thus fixed.

14. In an Order of 4 October 2022, the Court indicated that, in the circumstances of the case, before proceeding to any consideration of technical and scientific questions in relation to the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, it was necessary to decide on certain questions of law, after hearing the Parties thereon. Accordingly, the Court decided that,

“at the forthcoming oral proceedings in the case, the Republic of Nicaragua and the Republic of Colombia shall present their arguments exclusively with regard to the following two questions:

(1) Under customary international law, may a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured extend within 200 nautical miles from the baselines of another State?

(2) What are the criteria under customary international law for the determination of the limit of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is

dépôt, respectivement, d'un mémoire par le Nicaragua et d'un contre-mémoire par la Colombie. Ces pièces ont été déposées dans les délais ainsi fixés. Le Nicaragua a également fourni à la Cour des copies de sa demande complète à la Commission des limites du plateau continental (ci-après la « Commission des limites » ou la « Commission »), expliquant que ce document faisait partie intégrante de son mémoire et que, conformément aux règles énoncées dans l'annexe II du règlement intérieur de la Commission, il avait un caractère confidentiel.

12. Par lettres en date du 6 octobre 2016 et du 22 novembre 2016, respectivement, les Gouvernements de la République du Costa Rica (ci-après le « Costa Rica ») et de la République du Panama (ci-après le « Panama »), se référant au paragraphe 1 de l'article 53 du Règlement de la Cour, ont demandé à recevoir copie des pièces de procédure et documents y annexés produits en l'affaire. Après avoir consulté les Parties conformément à cette même disposition, la Cour a décidé de communiquer au Costa Rica et au Panama les pièces en question, à l'exception de la demande présentée par le Nicaragua à la Commission des limites. Le greffier a dûment fait connaître ces décisions au Costa Rica et au Panama, ainsi qu'aux Parties. Un exemplaire du mémoire du Nicaragua, sans ladite demande, a également été mis à la disposition du Chili (voir le paragraphe 9 ci-dessus).

13. Par ordonnance en date du 8 décembre 2017, la Cour a autorisé la présentation d'une réplique par le Nicaragua et d'une duplique par la Colombie, et fixé au 9 juillet 2018 et au 11 février 2019 les dates d'expiration des délais pour le dépôt respectif de ces pièces. La réplique du Nicaragua et la duplique de la Colombie ont été déposées dans les délais ainsi fixés.

14. Dans une ordonnance en date du 4 octobre 2022, la Cour a indiqué que, dans les circonstances de l'espèce, avant de procéder à tout examen des questions techniques et scientifiques de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale nicaraguayenne, il était nécessaire de se prononcer sur certaines questions de droit, après avoir entendu les Parties à leur sujet. En conséquence, elle a décidé que

« la République du Nicaragua et la République de Colombie devr[ai]ent, lors des ... audiences [qui se tiendraient] en l'affaire, circonscrire leurs plaidoiries aux deux questions suivantes :

1) En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut-il s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État ?

2) Quels sont en droit international coutumier les critères sur la base desquels il convient de déterminer les limites du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est

measured and, in this regard, do paragraphs 2 to 6 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea reflect customary international law?” (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, Order of 4 October 2022, *I.C.J. Reports 2022 (II)*, p. 565.)

15. Having ascertained the views of the Parties and in light of the scope of the oral proceedings, the Court decided, pursuant to Article 53, paragraph 2, of the Rules of Court, that copies of the written pleadings and documents annexed would not be made accessible to the public at the time of the opening of the oral proceedings.

16. Public hearings on the two questions formulated by the Court in its Order of 4 October 2022 (see paragraph 14 above) were held on 5, 6, 7 and 9 December 2022, at which the Court heard the oral arguments and replies of:

For Nicaragua: HE Mr Carlos José Argüello Gómez,
Mr Vaughan Lowe,
Mr Alex Oude Elferink,
Mr Alain Pellet.

For Colombia: HE Mr Eduardo Valencia-Ospina,
Sir Michael Wood,
Mr Rodman Bundy,
Mr Lorenzo Palestini,
Mr Jean-Marc Thouvenin,
Ms Laurence Boisson de Chazournes.

17. At the hearings, a Member of the Court put a question to Colombia, to which a reply was given orally in accordance with Article 61, paragraph 4, of the Rules of Court. Nicaragua submitted written comments on the oral reply provided by Colombia on 15 December 2022.

*

18. In the Application, the following claims were made by Nicaragua:

“Nicaragua requests the Court to adjudge and declare:

First: The precise course of the maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012.

Second: The principles and rules of international law that determine the rights and duties of the two States in relation to the area of overlapping continental shelf claims and the use of its resources, pending

mesurée la largeur de la mer territoriale ? À cet égard, les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer reflètent-ils le droit international coutumier ? » (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, ordonnance du 4 octobre 2022, C.I.J. Recueil 2022 (II), p. 565.)

15. Après avoir consulté les Parties et compte tenu de l'objet des audiences, la Cour a décidé, en vertu du paragraphe 2 de l'article 53 de son Règlement, de ne pas rendre accessibles au public à l'ouverture de la procédure orale des exemplaires des écritures et des documents y annexés.

16. Des audiences publiques sur les deux questions formulées par la Cour dans son ordonnance du 4 octobre 2022 (voir le paragraphe 14 ci-dessus) se sont tenues les 5, 6, 7 et 9 décembre 2022, au cours desquelles ont été entendus en leurs plaidoiries et réponses :

Pour le Nicaragua : S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez,
M. Vaughan Lowe,
M. Alex Oude Elferink,
M. Alain Pellet.

Pour la Colombie : S. Exc. M. Eduardo Valencia-Ospina,
Sir Michael Wood,
M. Rodman Bundy,
M. Lorenzo Palestini,
M. Jean-Marc Thouvenin,
M^{me} Laurence Boisson de Chazournes.

17. À l'audience, un membre de la Cour a posé une question à la Colombie, à laquelle il a été répondu oralement, conformément au paragraphe 4 de l'article 61 du Règlement de la Cour. Le Nicaragua a présenté, le 15 décembre 2022, des observations écrites sur la réponse orale de la Colombie.

*

18. Dans la requête, les demandes ci-après ont été formulées par le Nicaragua :

« Le Nicaragua prie la Cour de déterminer :

Premièrement : Le tracé précis de la frontière maritime entre les portions de plateau continental relevant du Nicaragua et de la Colombie au-delà des limites établies par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012.

Deuxièmement : Les principes et les règles de droit international régissant les droits et obligations des deux États concernant la zone de plateau continental où leurs revendications se chevauchent et l'utili-

the delimitation of the maritime boundary between them beyond 200 nautical miles from Nicaragua's coast."

19. In the written proceedings, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Nicaragua,

in the Memorial:

"For the reasons given in the present Memorial, the Republic of Nicaragua requests the Court to adjudge and declare that:

1. The maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundary determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012, follows geodetic lines connecting the points with the following co-ordinates:

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
1	14° 43' 20.6" N	74° 34' 49.1" W
2	14° 21' 53.4" N	75° 15' 39.3" W
3	13° 59' 29.8" N	76° 5' 15.6" W
4	13° 51' 26.0" N	76° 21' 57.1" W
5	13° 46' 6.1" N	76° 35' 44.9" W
6	13° 42' 31.1" N	76° 41' 20.33" W
7	12° 41' 56.9" N	77° 32' 27.4" W
8	12° 15' 38.3" N	77° 47' 56.3" W

2. The islands of San Andrés and Providencia are entitled to a continental shelf up to a line consisting of 200 nm arcs from the baselines from which the territorial sea of Nicaragua is measured connecting the points with the following co-ordinates:

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
A	13° 46' 35.7" N	79° 12' 23.1" W
C	12° 42' 24.1" N	79° 34' 4.7" W
B	12° 24' 9.4" N	79° 34' 4.7" W

3. Serranilla and Bajo Nuevo are enclaved and granted a territorial sea of twelve nautical miles."

sation des ressources qui s'y trouvent, et ce, dans l'attente de la délimitation de leur frontière maritime au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne.»

19. Dans les pièces de procédure, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,

dans le mémoire :

«Pour les raisons exposées dans le présent mémoire, la République du Nicaragua prie la Cour de dire et juger que :

1. Dans les zones du plateau continental qui relèvent respectivement du Nicaragua et de la Colombie au-delà de la frontière fixée par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012, la frontière maritime entre ces deux États suit des lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
1	14° 43' 20,6" N	74° 34' 49,1" O
2	14° 21' 53,4" N	75° 15' 39,3" O
3	13° 59' 29,8" N	76° 5' 15,6" O
4	13° 51' 26,0" N	76° 21' 57,1" O
5	13° 46' 6,1" N	76° 35' 44,9" O
6	13° 42' 31,1" N	76° 41' 20,33" O
7	12° 41' 56,9" N	77° 32' 27,4" O
8	12° 15' 38,3" N	77° 47' 56,3" O

2. Les îles de San Andrés et Providencia ont droit à un plateau continental jusqu'à une ligne constituée d'arcs de 200 milles marins partant des lignes de base à partir desquelles est mesurée la mer territoriale du Nicaragua, ligne qui relie les points ayant les coordonnées suivantes :

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
A	13° 46' 35,7" N	79° 12' 23,1" O
C	12° 42' 24,1" N	79° 34' 4,7" O
B	12° 24' 9,4" N	79° 34' 4,7" O

3. Serranilla et Bajo Nuevo sont enclavées et bénéficient chacune d'une mer territoriale de 12 milles marins.»

in the Reply:

“For the reasons given in the Memorial and the present Reply, the Republic of Nicaragua requests the Court to adjudge and declare that:

1. The maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundary determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012, follows geodetic lines connecting the points with the following co-ordinates:

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
1	14° 43' 20.6" N	74° 34' 49.1" W
2	14° 21' 53.4" N	75° 15' 39.3" W
3	13° 59' 29.8" N	76° 5' 15.6" W
4	13° 51' 26.0" N	76° 21' 57.1" W
5	13° 46' 6.1" N	76° 35' 44.9" W
6	13° 42' 31.1" N	76° 41' 20.33" W
7	12° 41' 56.9" N	77° 32' 27.4" W
8	12° 15' 38.3" N	77° 47' 56.3" W

2. The islands of San Andrés and Providencia are entitled to a continental shelf up to a line consisting of 200 nm arcs from the baselines from which the territorial sea of Nicaragua is measured connecting the points with the following co-ordinates:

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
A	13° 46' 35.7" N	79° 12' 23.1" W
C	12° 42' 24.1" N	79° 34' 4.7" W
B	12° 24' 9.4" N	79° 34' 4.7" W

3. Serranilla and Bajo Nuevo are enclaved and granted a territorial sea of twelve nautical miles, and Serrana is enclaved as per the Court's November 2012 Judgment.”

On behalf of the Government of Colombia,

in the Counter-Memorial:

“[F]or the reasons set out in this Counter-Memorial, and reserving the right to amend or supplement these Submissions, Colombia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

dans la réplique :

« Pour les raisons exposées dans le mémoire et la présente réplique, la République du Nicaragua prie la Cour de dire et juger que :

1. Dans les zones du plateau continental qui relèvent respectivement du Nicaragua et de la Colombie au-delà de la frontière fixée par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012, la frontière maritime entre ces deux États suit des lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
1	14° 43' 20,6" N	74° 34' 49,1" O
2	14° 21' 53,4" N	75° 15' 39,3" O
3	13° 59' 29,8" N	76° 5' 15,6" O
4	13° 51' 26,0" N	76° 21' 57,1" O
5	13° 46' 6,1" N	76° 35' 44,9" O
6	13° 42' 31,1" N	76° 41' 20,33" O
7	12° 41' 56,9" N	77° 32' 27,4" O
8	12° 15' 38,3" N	77° 47' 56,3" O

2. Les îles de San Andrés et Providencia ont droit à un plateau continental jusqu'à une ligne constituée d'arcs de 200 milles marins partant des lignes de base à partir desquelles est mesurée la mer territoriale du Nicaragua, ligne qui relie les points ayant les coordonnées suivantes :

<i>Point</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
A	13° 46' 35,7" N	79° 12' 23,1" O
C	12° 42' 24,1" N	79° 34' 4,7" O
B	12° 24' 9,4" N	79° 34' 4,7" O

3. Serranilla et Bajo Nuevo sont enclavées et bénéficient chacune d'une mer territoriale de 12 milles marins, et Serrana est enclavée, ainsi que la Cour en a décidé dans son arrêt de novembre 2012. »

Au nom du Gouvernement de la Colombie,

dans le contre-mémoire :

« [P]our les raisons exposées dans le présent contre-mémoire, et se réservant le droit de modifier ou de compléter les présentes conclusions, la Colombie prie respectueusement la Cour de dire et juger que :

Nicaragua's request for a delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles from its coast is rejected with prejudice."

in the Rejoinder:

"[F]or the reasons set out in its Counter-Memorial and Rejoinder, and reserving the right to amend or supplement these Submissions, Colombia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

Nicaragua's request for a delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles from its coast is rejected with prejudice."

20. At the oral proceedings, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Nicaragua,

"In the case concerning the *Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, for the reasons explained in the Written and Oral phase, Nicaragua respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

I. The response to the questions of law is in the affirmative:

- A. Under customary international law a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured may extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.
- B. Paragraphs 2 to 6 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea reflect customary international law.

II. Nicaragua respectfully requests the Court to proceed to fix a timetable to hear and decide upon all of the outstanding request[s] in Nicaragua's pleadings.

Nicaragua, formally reserves its right to complete its Final Submissions in view of the factual circumstances of the case as decided by the Court in its Order of 4 October 2022."

On behalf of the Government of Colombia,

"With respect to the *Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, having regard to

La demande du Nicaragua tendant à obtenir une délimitation du plateau continental au-delà de 200 milles marins de sa côte est définitivement rejetée.»

dans la duplique :

«[P]our les raisons exposées dans son contre-mémoire et dans sa duplique, et se réservant le droit de modifier ou de compléter les présentes conclusions, la Colombie prie respectueusement la Cour de dire et juger que :

La demande du Nicaragua tendant à obtenir une délimitation du plateau continental au-delà de 200 milles marins de sa côte est définitivement rejetée.»

20. Au cours de la procédure orale, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,

«En l'affaire relative à la *Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, pour les motifs exposés dans ses écritures et dans ses plaidoiries, le Nicaragua prie respectueusement la Cour de dire et juger que :

I. Les questions de droit appellent une réponse affirmative :

A. En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

B. Les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer reflètent le droit international coutumier.

II. Le Nicaragua prie respectueusement la Cour de fixer à présent un calendrier pour examiner toutes les autres demandes pendantes qui sont exposées dans ses écritures, et statuer à leur sujet.

Le Nicaragua se réserve formellement le droit de compléter ses conclusions finales à la lumière des circonstances factuelles de l'espèce compte tenu de la décision prise par la Cour dans son ordonnance du 4 octobre 2022.»

Au nom du Gouvernement de la Colombie,

«En l'affaire relative à la *Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, vu l'ordonnance du

the Order dated 4 October 2022 and the questions of law contained therein, Colombia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

1. In relation to the first question:

- (i) Under customary international law, a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured cannot extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

2. In relation to the second question:

- (i) Under customary international law, there are no criteria for the determination of the limit of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured whenever the outer limit of said continental shelf is located within the 200-nautical-mile zone of another State.
- (ii) Paragraphs 2 to 6 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea do not reflect customary international law.

Furthermore, considering that the answers to these two questions govern all of Nicaragua's submissions as set out during the course of the proceedings, Colombia further requests the Court to adjudge and declare that:

3. Nicaragua's request for a delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles from its coast is rejected with prejudice.
4. Consequently, Nicaragua's request for the fixing of a timetable to hear and decide upon all the outstanding requests in Nicaragua's pleadings is rejected."

* * *

I. GENERAL BACKGROUND

21. The maritime areas with which the present proceedings are concerned are located in the Caribbean Sea, an arm of the Atlantic Ocean partially enclosed to the north and east by a number of islands, and bounded to the south and west by South and Central America. Nicaragua's eastern coast faces the south-western part of the Caribbean Sea. To the north of Nicaragua

4 octobre 2022 et les questions de droit qui y sont posées, la Colombie prie respectueusement la Cour de dire et juger que :

1. S'agissant de la première question :
 - i) En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale ne peut pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.
2. S'agissant de la seconde question :
 - i) En droit international coutumier, il n'existe pas de critères sur la base desquels il conviendrait de déterminer les limites du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale lorsque la limite extérieure dudit plateau continental se situe à l'intérieur de la zone de 200 milles marins d'un autre État.
 - ii) Les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer ne reflètent pas le droit international coutumier.

En outre, les réponses à ces deux questions conditionnant l'ensemble des demandes du Nicaragua telles qu'elles ont été formulées au cours de la procédure, la Colombie prie également la Cour de dire et juger que :

3. La demande du Nicaragua tendant à obtenir une délimitation du plateau continental au-delà de 200 milles marins à partir de sa côte est définitivement rejetée.
4. En conséquence, la demande du Nicaragua tendant à ce que soit fixé un calendrier pour que la Cour examine toutes les autres demandes pendantes qui sont exposées dans ses écritures, et statue à leur sujet, est rejetée. »

* * *

I. CONTEXTE GÉNÉRAL

21. Les espaces maritimes qui font l'objet de la présente procédure se trouvent dans la mer des Caraïbes, bras de l'océan Atlantique partiellement entouré, au nord et à l'est, par un certain nombre d'îles et fermé, au sud et à l'ouest, par l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale. La côte est du Nicaragua fait face à la partie sud-ouest de la mer des Caraïbes. Au nord, le

lies Honduras and to the south lie Costa Rica and Panama. To the north-east, Nicaragua faces Jamaica, and to the east, it faces the mainland coast of Colombia. Colombia is situated to the south of the Caribbean Sea. On its Caribbean front, Colombia is bordered to the west by Panama and to the east by Venezuela. The Colombian islands of San Andrés, Providencia and Santa Catalina lie in the south-west of the Caribbean Sea, approximately 100 to 150 nautical miles to the east of the Nicaraguan coast. (For the general geography of the area, see sketch-map No. 1, p. 429.)

22. On 6 December 2001, Nicaragua filed in the Registry of the Court an Application instituting proceedings against Colombia in respect of a dispute consisting of “a group of related legal issues subsisting” between the two States “concerning title to territory and maritime delimitation” in the western Caribbean (case concerning *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*).

23. In the Judgment rendered by the Court on 19 November 2012 in the case concerning *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)* (hereinafter the “2012 Judgment”), the Court decided that Colombia “has sovereignty over the islands at Alburquerque, Bajo Nuevo, East-Southeast Cays, Quitasueño, Roncador, Serrana and Serranilla” (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 718, para. 251, subpara. 1). The Court also established a single maritime boundary delimiting the continental shelf and the exclusive economic zones of Nicaragua and Colombia up to the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the territorial sea of Nicaragua is measured (*ibid.*, pp. 719-720, para. 251, subpara. 4). The Court, however, noted in its reasoning that, since Nicaragua had not yet notified the Secretary-General of the United Nations of the location of those baselines under Article 16, paragraph 2, of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (hereinafter “UNCLOS” or the “Convention”), the precise location of the eastern endpoints of the maritime boundary could not be determined and was therefore depicted only approximately on the sketch-map included at page 714 of that Judgment (*ibid.*, p. 713, para. 237). (For the course of the maritime boundary established by the Court in its 2012 Judgment, see sketch-map No. 2, p. 430.)

24. In the 2012 Judgment, the Court further found that it could not uphold Nicaragua’s claim contained in its final submission I (3), requesting that the Court adjudge and declare that

“[t]he appropriate form of delimitation, within the geographical and legal framework constituted by the mainland coasts of Nicaragua and Colombia, is a continental shelf boundary dividing by equal parts the overlapping entitlements to a continental shelf of both Parties” (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 636, para. 17, and p. 719, para. 251, subpara. 3).

Nicaragua est bordé par le Honduras, et au sud, par le Costa Rica et le Panama. Au nord-est, il fait face à la Jamaïque et, à l'est, à la côte continentale de la Colombie, laquelle est située dans la partie sud de la mer des Caraïbes. Sur sa façade caraïbe, la Colombie est bordée à l'ouest par le Panama, et à l'est par le Venezuela. Les îles colombiennes de San Andrés, Providencia et Santa Catalina sont situées dans la partie sud-ouest de la mer des Caraïbes, à quelque 100 à 150 milles marins à l'est de la côte nicaraguayenne. (Pour la géographie générale de la zone, voir le croquis n° 1, p. 429.)

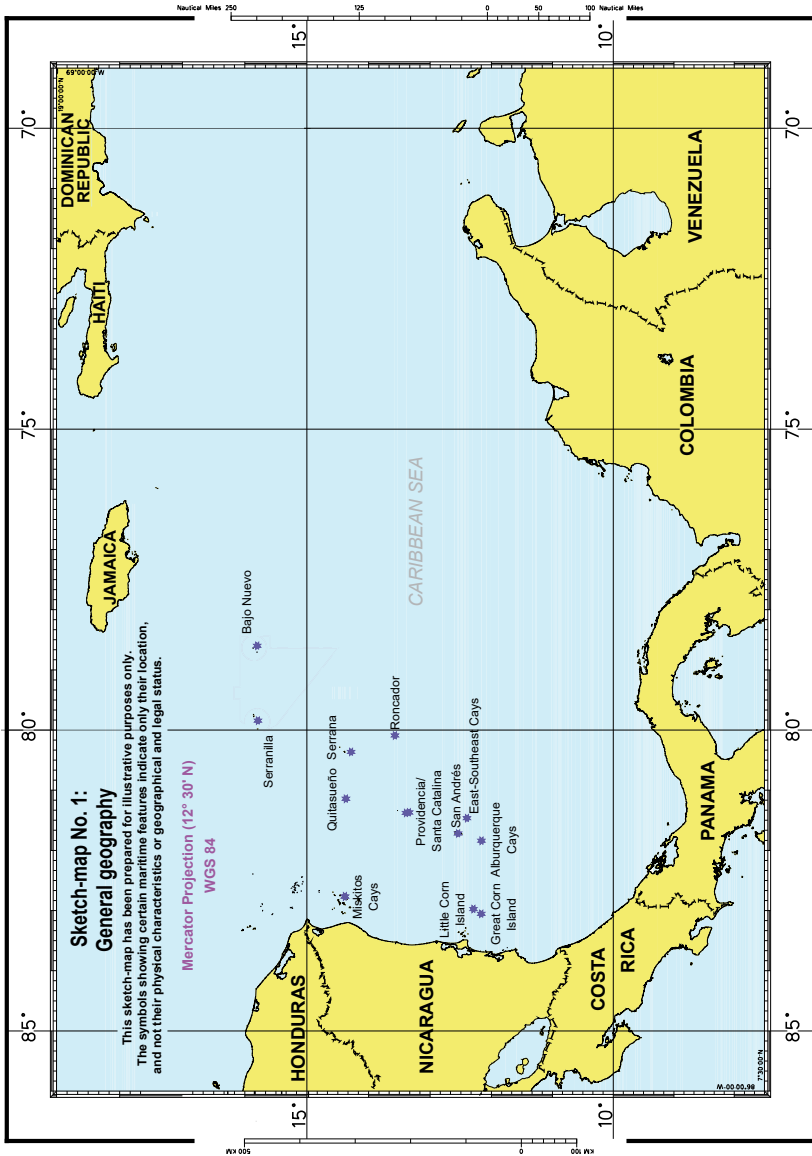
22. Le 6 décembre 2001, le Nicaragua a déposé au Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre la Colombie au sujet d'un différend portant sur un « ensemble de questions juridiques connexes ... qui demeuraient en suspens » entre les deux États « en matière de titre territorial et de délimitation maritime » dans les Caraïbes occidentales (affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*).

23. Dans l'arrêt qu'elle a rendu le 19 novembre 2012 en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)* (ci-après l'« arrêt de 2012 »), la Cour a reconnu à la Colombie « la souveraineté sur les îles faisant partie des formations suivantes : Alburquerque, Bajo Nuevo, cayes de l'Est-Sud-Est, Quitasueño, Roncador, Serrana et Serranilla » (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 718, point 1 du paragraphe 251). Elle a également établi une frontière maritime unique délimitant le plateau continental et les zones économiques exclusives du Nicaragua et de la Colombie jusqu'à la limite située à 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la mer territoriale nicaraguayenne (*ibid.*, p. 719-720, point 4 du paragraphe 251). La Cour a cependant fait observer dans son raisonnement que, le Nicaragua n'ayant pas encore notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies l'emplacement de ces lignes de base en application du paragraphe 2 de l'article 16 de la convention de 1982 des Nations Unies sur le droit de la mer (ci-après la « CNUDM » ou la « convention »), la position précise des points terminaux de la frontière maritime, à l'est, ne pouvait pas être déterminée et n'était donc indiquée que de manière approximative sur le croquis figurant à la page 714 dudit arrêt (*ibid.*, p. 713, par. 237). (Pour le tracé de la frontière maritime établie par la Cour dans son arrêt de 2012, voir le croquis n° 2, p. 430.)

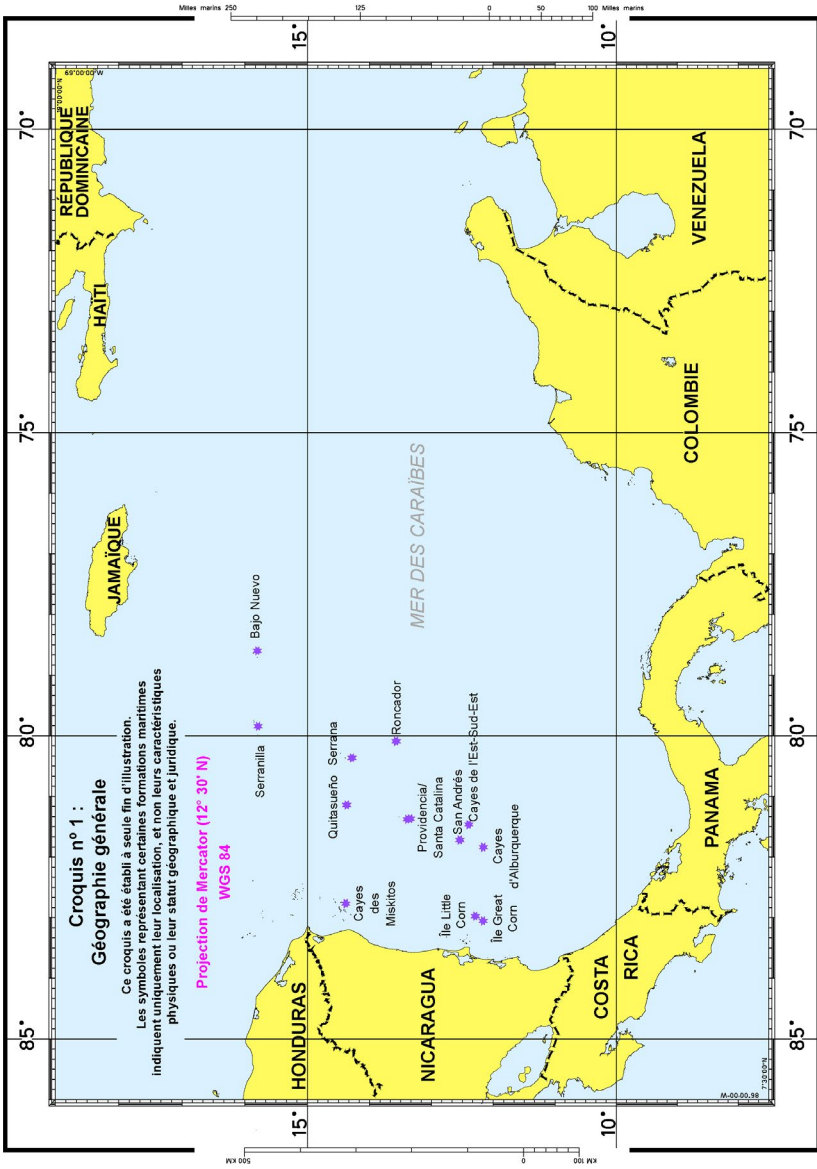
24. Dans l'arrêt de 2012, la Cour a en outre conclu qu'elle ne pouvait pas faire droit à la demande contenue au point 3 de la première conclusion finale du Nicaragua, par laquelle celui-ci la priait de dire et juger que,

« dans le cadre géographique et juridique constitué par les côtes continentales du Nicaragua et de la Colombie, la méthode de délimitation à retenir consiste à tracer une limite opérant une division par parts égales de la zone du plateau continental où les droits des deux Parties sur celui-ci se chevauchent » (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 636, par. 17, et p. 719, point 3 du paragraphe 251).

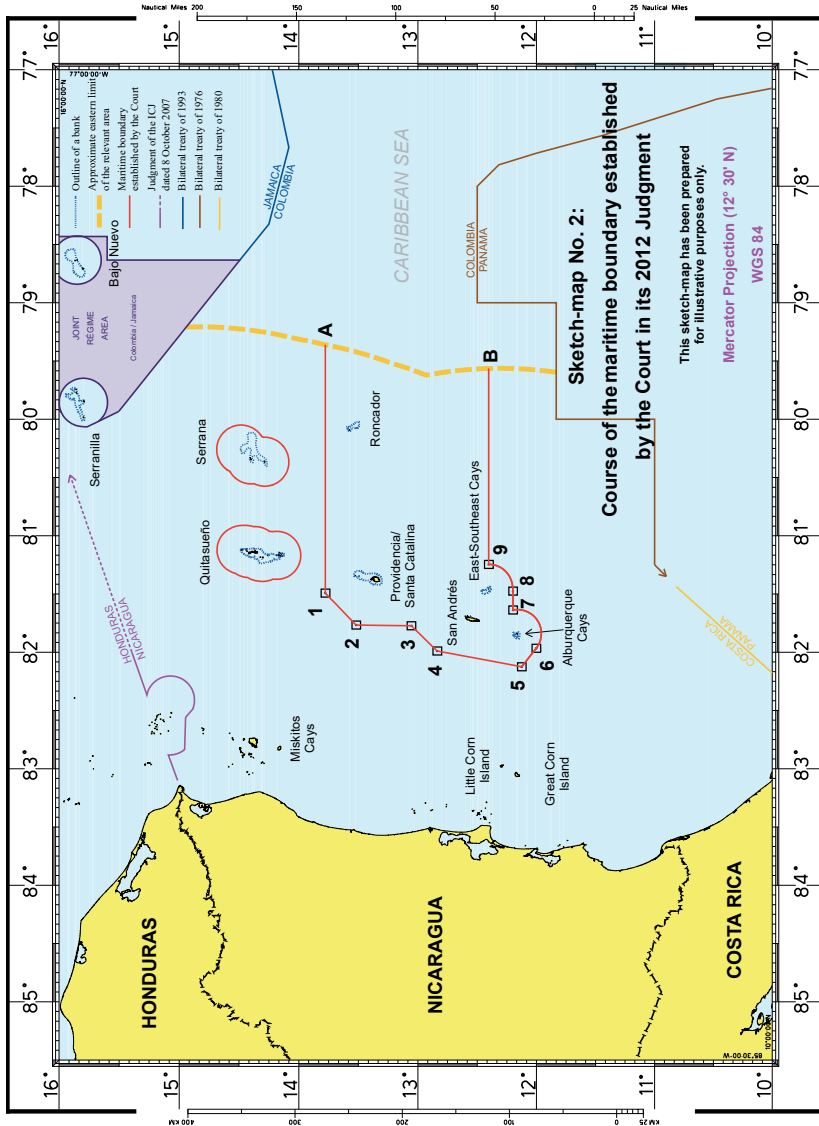
SKETCH-MAP NO. 1: GENERAL GEOGRAPHY



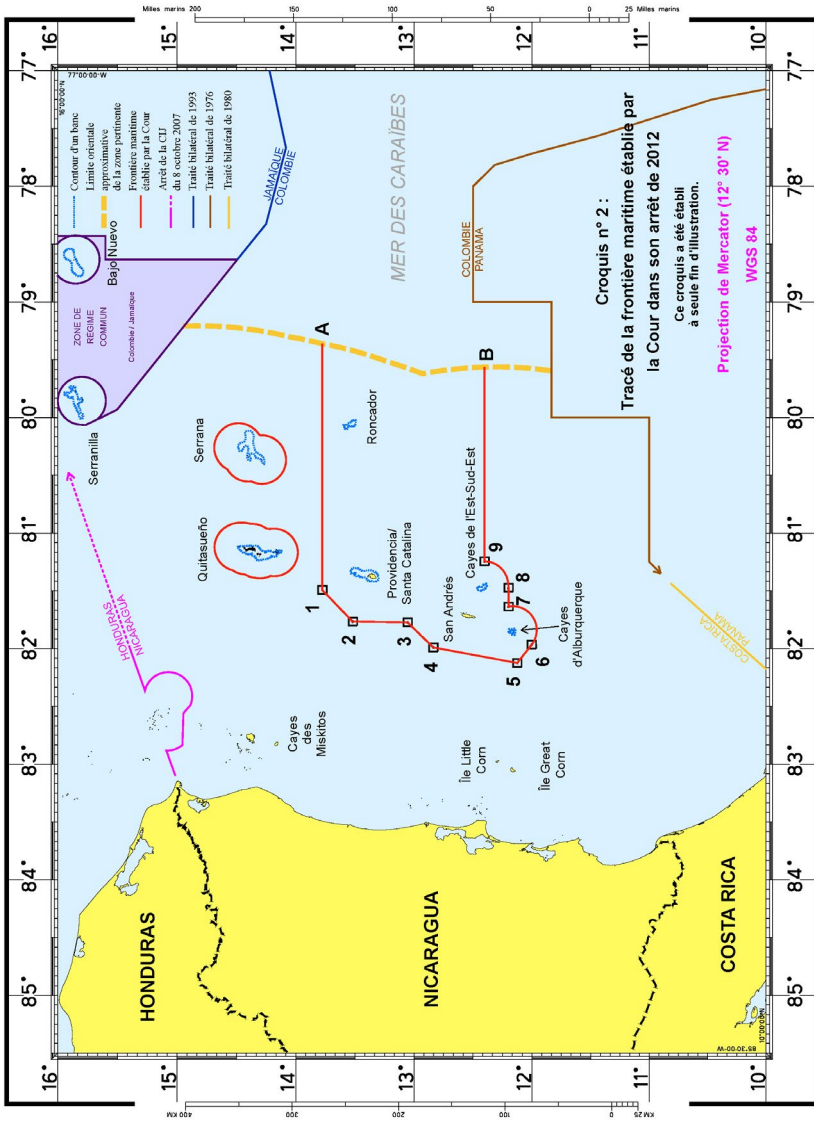
CROQUIS N° 1 : GÉOGRAPHIE GÉNÉRALE



SKETCH-MAP NO. 2: COURSE OF THE MARITIME BOUNDARY ESTABLISHED BY THE COURT IN ITS 2012 JUDGMENT



CROQUIS N° 2 : TRACÉ DE LA FRONTIÈRE MARITIME ÉTABLIE PAR LA COUR
DANS SON ARRÊT DE 2012



In particular, the Court noted that,

“since Nicaragua . . . ha[d] not established that it ha[d] a continental margin that extends far enough to overlap with Colombia’s 200-nautical-mile entitlement to the continental shelf, measured from Colombia’s mainland coast, the Court [was] not in a position to delimit the continental shelf boundary between Nicaragua and Colombia, as requested by Nicaragua, even using the general formulation proposed by it” (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 669, para. 129).

The Court observed in this regard that Nicaragua had submitted to the CLCS only “Preliminary Information” which “[fell] short of meeting the requirements for information on the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles” to be submitted under Article 76, paragraph 8, of UNCLOS (*ibid.*, para. 127).

25. On 24 June 2013, in accordance with Article 76, paragraph 8, of UNCLOS, Nicaragua presented its full submission to the CLCS regarding the limits of its continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured.

26. On 16 September 2013, Nicaragua filed the Application instituting the current proceedings, requesting the Court to adjudge and declare the precise course of the maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in its 2012 Judgment (see paragraph 1 above). Both Parties have adduced extensive technical and scientific evidence as to whether Nicaragua has established an entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured (also referred to as an “extended continental shelf”) and, if so, the precise outer limits of that continental shelf.

II. OVERVIEW OF THE PARTIES’ POSITIONS

27. Nicaragua argues that it has an entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles of its coast. In order to substantiate its claim, Nicaragua relies on the submission that it presented to the CLCS on 24 June 2013, which, in its view, contains “complete technical information” that enables the Commission to review that submission and make its recommendations under Article 76, paragraph 8, of UNCLOS on the outer limits of Nicaragua’s continental shelf. Nicaragua contends that it has established the existence of a natural prolongation of its land territory up to the outer edge of the continental margin and that there is both geological and geomorpho-

En particulier, la Cour a relevé que,

« le Nicaragua n'ayant pas ... apporté la preuve que sa marge continentale s'étend[ait] suffisamment loin pour chevaucher le plateau continental dont la Colombie p[ouvai]t se prévaloir sur 200 milles marins à partir de sa côte continentale, [elle] n'[étai]t pas en mesure de délimiter les portions du plateau continental relevant de chacune des Parties, comme le lui demand[ait] le Nicaragua, même en utilisant la formulation générale proposée par ce dernier » (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 669, par. 129).

La Cour a fait observer à cet égard que le Nicaragua n'avait communiqué à la Commission des limites que des « informations préliminaires » qui étaient « loin de satisfaire aux exigences requises pour pouvoir être considérées comme [l]es informations ... sur les limites de son plateau continental, lorsque celui-ci s'étend au-delà de 200 milles marins » qui doivent être soumises conformément au paragraphe 8 de l'article 76 de la CNUDM (*ibid.*, par. 127).

25. Le 24 juin 2013, conformément au paragraphe 8 de l'article 76 de la CNUDM, le Nicaragua a soumis à la Commission sa demande complète concernant les limites de son plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale.

26. Le 16 septembre 2013, le Nicaragua a déposé une requête introduisant la présente instance, par laquelle il priait la Cour de déterminer le tracé précis de sa frontière maritime avec la Colombie dans les zones du plateau continental qui leur reviennent respectivement au-delà des limites établies par la Cour dans son arrêt de 2012 (voir le paragraphe 1 ci-dessus). Les deux Parties ont produit de très nombreux éléments scientifiques et techniques sur le point de savoir si le Nicaragua avait établi son droit à revendiquer un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale (également appelé « plateau continental étendu ») et, dans l'affirmative, apporté la preuve des limites extérieures précises de celui-ci.

II. VUE D'ENSEMBLE DES POSITIONS DES PARTIES

27. Le Nicaragua soutient qu'il peut prétendre à un plateau continental au-delà de 200 milles marins de sa côte. Afin d'étayer sa revendication, il se réfère à la demande qu'il a présentée à la Commission des limites le 24 juin 2013, qui, selon lui, contient des « informations techniques complètes » permettant à la Commission d'examiner cette demande et de formuler au sujet des limites extérieures de son plateau continental les recommandations visées au paragraphe 8 de l'article 76 de la CNUDM. Le Nicaragua affirme qu'il a établi l'existence d'un prolongement naturel de son territoire terrestre jusqu'au rebord externe de la marge continentale, et qu'il y a une continuité tant géo-

logical continuity between its landmass and the seabed and subsoil beyond 200 nautical miles from its baselines.

28. Nicaragua defines the outer edge of the continental margin, wherever the margin extends beyond 200 nautical miles of its coast, by reference to the formulae and criteria contained in Article 76, paragraphs 4 to 6, of UNCLOS. It asserts that the CLCS applies these provisions to determine the existence of a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles. According to Nicaragua, Article 76, paragraphs 2 to 6, of UNCLOS reflect customary international law.

29. Nicaragua notes that Colombia only claims, with respect to its mainland, a continental shelf up to 200 nautical miles from its baselines. Nicaragua proposes, with respect to Colombia's mainland, a provisional delimitation line which Nicaragua refers to as the "provisional mainland-mainland delimitation line". This line divides equally the area of overlap between the 200-nautical-mile limit of the continental shelf entitlement generated by Colombia's mainland coast and the outer limits of the extended continental shelf as described by Nicaragua in its submission to the CLCS. That line is depicted in Figure 5.1 of Nicaragua's Memorial, which is reproduced below (p. 433).

30. With respect to the entitlement derived from Colombian islands, Nicaragua contends that only the maritime features of San Andrés, Providencia and Santa Catalina qualify as islands entitled to a continental shelf in accordance with the customary rule reflected in Article 121, paragraph 2, of UNCLOS, whereas Quitasueño, Alburquerque, Bajo Nuevo, East-Southeast Cays, Roncador, Serrana and Serranilla fall under the definition of "rocks" under customary international law reflected in Article 121, paragraph 3, of UNCLOS and do not generate any entitlement to a continental shelf. Nicaragua considers that San Andrés, Providencia and Santa Catalina are situated on the same continental margin as Nicaragua's mainland and hence could have a potential continental shelf entitlement beyond 200 nautical miles to the edge of that continental margin. In Nicaragua's view, however, the continental shelf of these islands should not extend east of the 200-nautical-mile limit from Nicaragua's baselines because the 2012 Judgment already allocated these islands continental shelf rights that are very substantial in relation to their limited size. Thus, Nicaragua is of the view that these islands are entitled to a continental shelf up to a line consisting of 200-nautical-mile arcs from the baselines from which the territorial sea of Nicaragua is measured connecting points A, C and B, the co-ordinates of which are indicated in the submissions presented by Nicaragua in its Memorial and reiterated in its Reply (see paragraph 19 above). Nicaragua also considers that the Colombian maritime features of Serranilla Cay and Bajo Nuevo should be afforded only a 12-nautical-mile territorial sea. The final delimitation proposed by Nicaragua is depicted in Figure 7.1. of its Reply, which is reproduced below (p. 434).

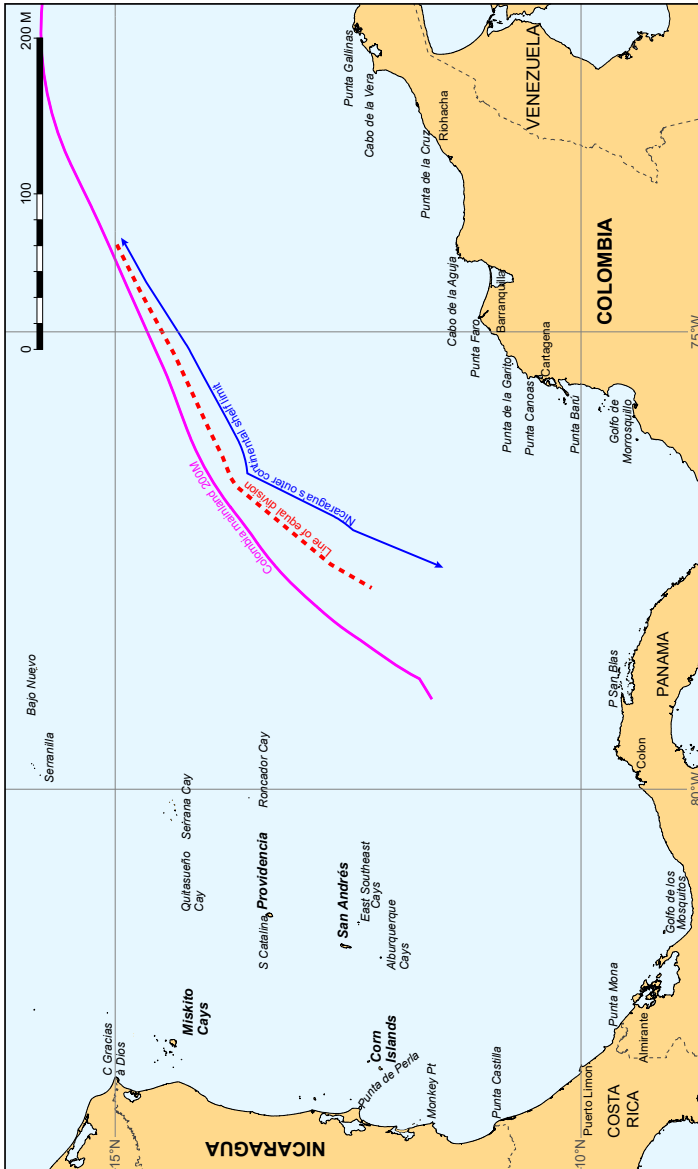
logique que géomorphologique entre sa masse terrestre et les fonds marins et leur sous-sol situés au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base.

28. Le Nicaragua définit le rebord externe de la marge continentale, au-delà de 200 milles marins de sa côte, par référence aux formules et critères énoncés aux paragraphes 4 à 6 de l'article 76 de la CNUDM. Il affirme que la Commission applique ces dispositions pour déterminer si un État a droit à un plateau continental au-delà de cette distance. Selon lui, les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la convention reflètent le droit international coutumier.

29. Le Nicaragua relève que la Colombie ne revendique, au titre de sa masse continentale, qu'un plateau continental s'étendant jusqu'à 200 milles marins de ses lignes de base. Le Nicaragua propose, s'agissant de la masse continentale colombienne, une ligne de délimitation provisoire qu'il désigne comme la « ligne de délimitation provisoire entre les côtes continentales des Parties ». Cette ligne divise en parts égales la zone de chevauchement entre la limite de 200 milles marins du plateau continental revenant à la Colombie au titre de sa côte continentale et la limite extérieure du plateau continental étendu du Nicaragua, telle que lui-même l'a décrite dans sa demande à la Commission. Cette ligne est représentée à la figure 5.1 du mémoire du Nicaragua, qui est reproduite ci-après (p. 433).

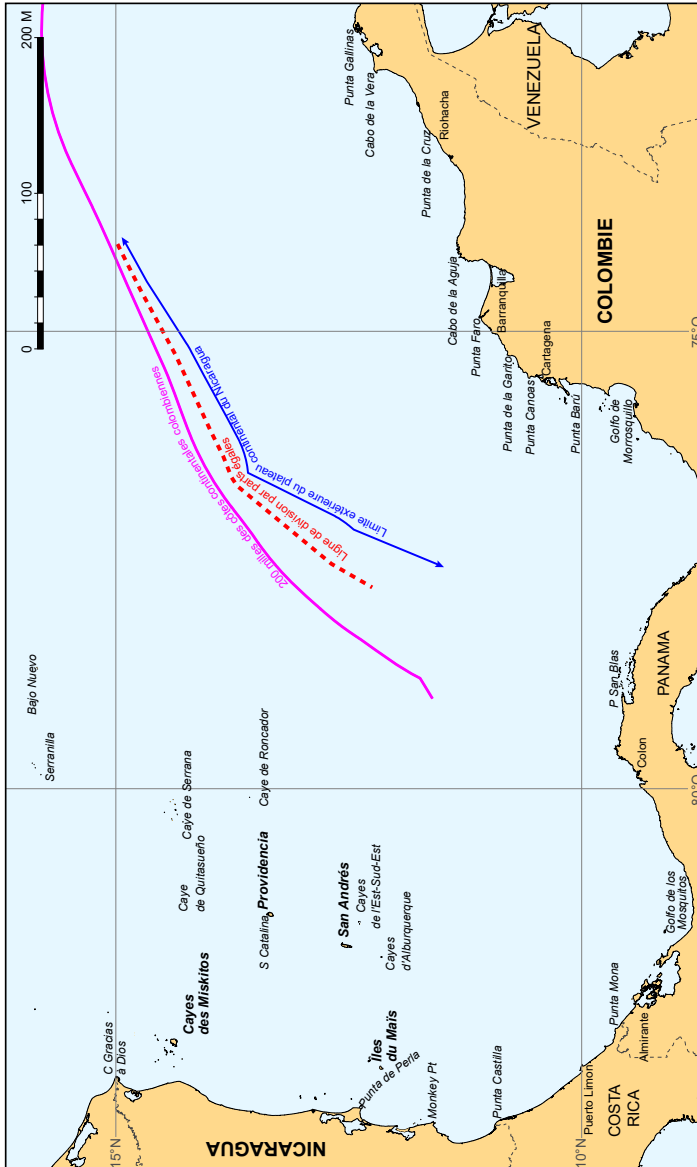
30. Pour ce qui est des îles colombiennes, le Nicaragua soutient que seules les formations maritimes de San Andrés, Providencia et Santa Catalina peuvent être considérées comme des îles ayant droit à un plateau continental en vertu de la règle coutumière reflétée au paragraphe 2 de l'article 121 de la CNUDM, tandis que Quitasueño, Alburquerque, Bajo Nuevo, les cayes de l'Est-Sud-Est, Roncador, Serrana et Serranilla sont des « rochers » au sens coutumier reflété au paragraphe 3 de l'article 121 de la CNUDM et ne génèrent pas de droit à un plateau continental. Le Nicaragua considère que San Andrés, Providencia et Santa Catalina sont situées sur la même marge continentale que sa propre masse continentale et qu'elles pourraient donc ouvrir droit à un plateau continental au-delà de 200 milles marins jusqu'au rebord de cette marge. Selon lui, toutefois, ce plateau continental ne devrait pas s'étendre à l'est de la limite de 200 milles marins des lignes de base nicaraguayennes, l'arrêt de 2012 ayant déjà attribué à ces îles des droits liés au plateau continental qui sont très importants au regard de leur taille réduite. Le Nicaragua est donc d'avis que ces îles ont droit à un plateau continental jusqu'à une ligne constituée d'arcs de 200 milles marins partant des lignes de base à partir desquelles est mesurée sa propre mer territoriale, ligne qui relie les points A, C et B dont les coordonnées figurent dans les conclusions présentées dans son mémoire puis réaffirmées dans sa réplique (voir le paragraphe 19 ci-dessus). Le Nicaragua estime également que les formations maritimes colombiennes que sont la caye Serranilla et Bajo Nuevo ne devraient se voir accorder qu'une mer territoriale de 12 milles marins. La délimitation finale proposée par le Nicaragua est représentée à la figure 7.1 de sa réplique, qui est reproduite ci-après (p. 434).

MAP SHOWING THE “PROVISIONAL MAINLAND-MAINLAND DELIMITATION LINE” PROPOSED BY NICARAGUA



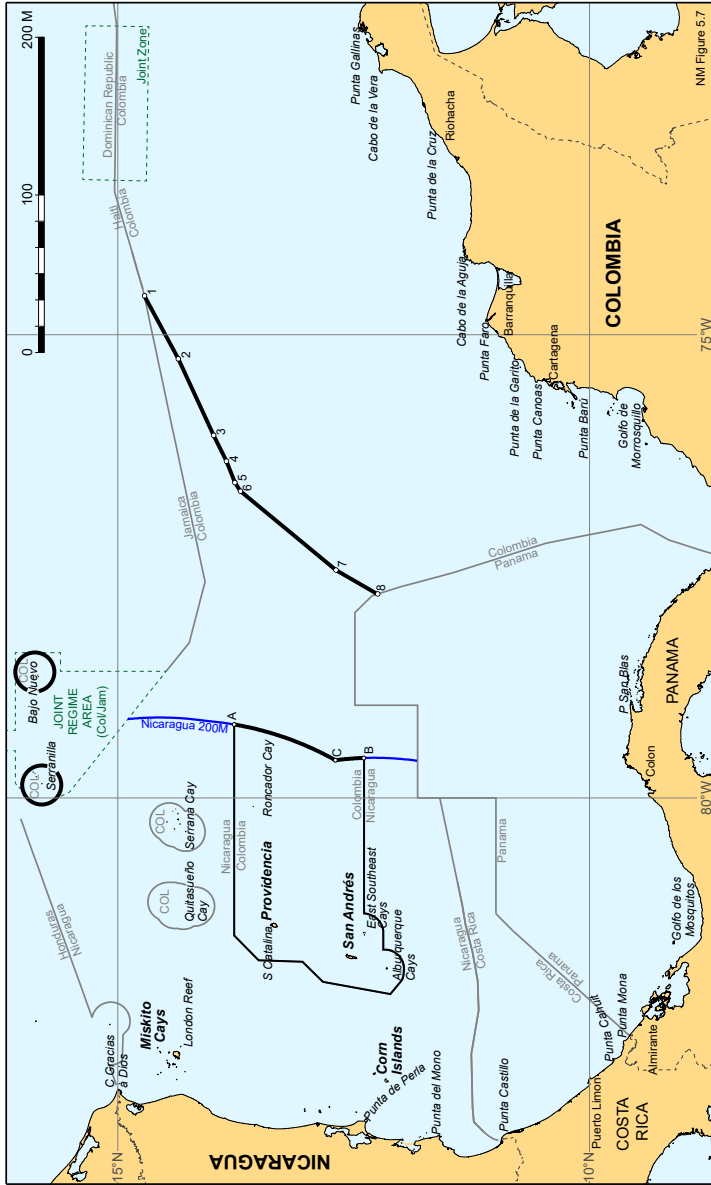
(Source: Nicaragua’s Memorial, Figure 5.1, p. 128.)

CARTE REPRÉSENTANT LA « LIGNE DE DÉLIMITATION PROVISOIRE ENTRE LES CÔTES CONTINENTALES DES PARTIES » PROPOSÉE PAR LE NICARAGUA



(Source : Mémoire du Nicaragua, figure 5.1, p. 128. Original en anglais.)

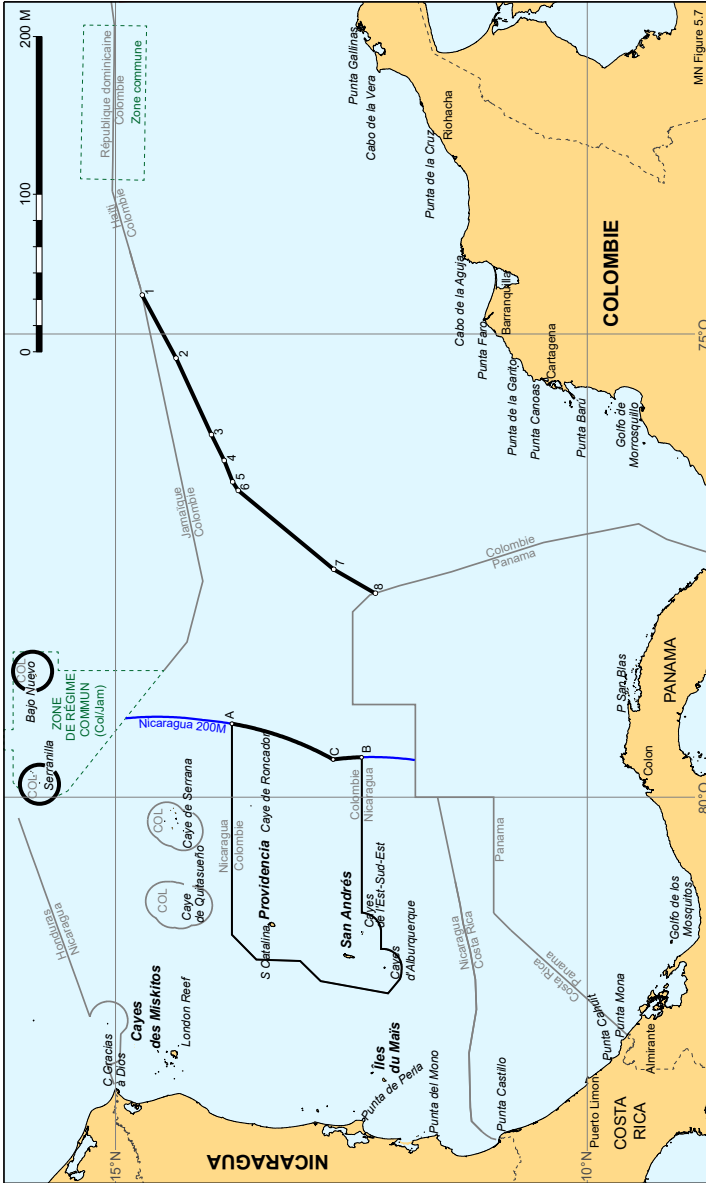
MAP SHOWING THE FINAL DELIMITATION PROPOSED BY NICARAGUA



(Source: Nicaragua's Reply, Figure 7.1, p. 208.)

*

CARTE REPRÉSENTANT LA DÉLIMITATION FINALE PROPOSÉE PAR LE NICARAGUA



(Source : Réplique du Nicaragua, figure 7.1, p. 208. Original en anglais.)

*

31. Colombia asks the Court to reject Nicaragua's request for a delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles of the latter's coast. It argues in particular that, as a matter of customary international law, a State may not claim a continental shelf beyond 200 nautical miles from its baselines that encroaches on another State's entitlement to a 200-nautical-mile exclusive economic zone and continental shelf measured from its mainland coast and islands.

32. With respect to the alleged entitlement of Nicaragua to a continental shelf beyond 200 nautical miles of Nicaragua's coast, Colombia argues that the Applicant erroneously assumes that its submission to the CLCS is in itself proof of the existence of its extended continental shelf. According to Colombia, Article 76, paragraphs 2 to 6, which set out precise scientific and technical formulae for fixing limits beyond which an extended continental shelf may not be claimed, do not reflect customary international law. The Respondent contends that a coastal State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles must be based on the natural prolongation of its land territory as evidenced by the physical characteristics of the shelf based on geological and geomorphological factors. In this regard, Colombia argues that Nicaragua fails to demonstrate with scientific certainty the existence of the natural prolongation of its land territory beyond 200 nautical miles of its coast. Colombia claims that there are a number of fundamental geomorphological disruptions and geological discontinuities in the physical continental shelf that terminate the natural prolongation of Nicaragua's land territory well before the 200-nautical-mile limit from the Nicaraguan coast is reached.

33. Turning to its own entitlements, Colombia alleges that, in conformity with customary international law, both its mainland and its islands are entitled to a 200-nautical-mile exclusive economic zone with its "attendant" continental shelf. It recalls that, in the 2012 Judgment, the Court ruled that San Andrés, Providencia and Santa Catalina generated a territorial sea, an exclusive economic zone and a continental shelf, and that they possessed substantial entitlements to the east of the 200-nautical-mile line from Nicaragua's baselines. Colombia further asserts that Roncador, Serrana, Serranilla and Bajo Nuevo are not rocks and are thus entitled to an exclusive economic zone with its "attendant" continental shelf, including in areas lying more than 200 nautical miles from Nicaragua's baselines. It contends that all these islands are capable of sustaining human habitation or economic life of their own. It adds that, even if Serrana, Roncador, Serranilla and Bajo Nuevo were deemed not to be entitled to an exclusive economic zone and continental shelf, Nicaragua's claim would still fail because its extended continental shelf cannot "leapfrog" over or "tunnel" under the

31. La Colombie prie la Cour de rejeter la demande du Nicaragua tendant à la délimitation du plateau continental au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne. Elle soutient en particulier que, en droit international coutumier, un État ne peut pas revendiquer un plateau continental s'étendant au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base si celui-ci empiète sur la zone économique exclusive et le plateau continental auxquels un autre État a droit sur 200 milles marins mesurés à partir de sa côte continentale et de ses îles.

32. Au sujet du plateau continental auquel le Nicaragua prétend avoir droit au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne, la Colombie soutient que c'est à tort que le demandeur tient pour acquis que sa demande à la Commission des limites constitue en soi une preuve de l'existence d'un tel plateau continental étendu. Selon elle, les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la CNUDM, qui énoncent les formules scientifiques et techniques précises permettant d'établir la limite au-delà de laquelle un plateau continental étendu ne peut pas être revendiqué, ne reflètent pas le droit international coutumier. La défenderesse affirme que la revendication d'un État côtier à un plateau continental au-delà de 200 milles marins doit être fondée sur l'existence d'un prolongement naturel du territoire terrestre, établie par les caractéristiques physiques du plateau en fonction de facteurs géologiques et géomorphologiques. À cet égard, elle fait valoir que le Nicaragua n'a pas prouvé avec la certitude scientifique voulue que son territoire terrestre se prolongeait naturellement au-delà de 200 milles marins de sa côte. Elle avance qu'un certain nombre de ruptures géomorphologiques et discontinuités géologiques fondamentales du plateau continental physique viennent interrompre le prolongement naturel du territoire terrestre du Nicaragua bien avant d'atteindre la limite des 200 milles marins à partir de la côte nicaraguayenne.

33. S'agissant de ses propres droits à des espaces maritimes, la Colombie soutient que, conformément au droit international coutumier, tant sa masse continentale que ses îles ouvrent droit à une zone économique exclusive de 200 milles marins, avec le plateau continental «correspondant». Elle rappelle que, dans l'arrêt de 2012, la Cour a jugé que San Andrés, Providencia et Santa Catalina généraient une mer territoriale, une zone économique exclusive et un plateau continental, et qu'elles détenaient des droits importants dans les espaces à l'est de la ligne située à 200 milles marins des lignes de base du Nicaragua. La Colombie affirme en outre que Roncador, Serrana, Serranilla et Bajo Nuevo ne sont pas des rochers et ont donc droit à une zone économique exclusive et au plateau continental «correspondant», y compris dans les zones situées à plus de 200 milles marins des lignes de base nicaraguayennes. La Colombie avance que chacune de ces îles se prête à l'habitation humaine ou à une vie économique propre. Elle ajoute que, même si Serrana, Roncador, Serranilla et Bajo Nuevo n'étaient pas considérées comme ayant droit à une zone économique exclusive et à un plateau

exclusive economic zone and “attendant” continental shelf of San Andrés, Providencia and Santa Catalina.

* *

34. In its Order of 4 October 2022, the Court stated that, in the circumstances of the case, it was first necessary to decide on certain questions of law, after hearing the Parties thereon, and thus posed two questions to the Parties (see paragraph 14 above). The Court will examine the first question (Part III) before turning to the second question (Part IV). It will then consider the requests contained in Nicaragua’s submissions (Part V).

III. FIRST QUESTION FORMULATED IN THE ORDER OF 4 OCTOBER 2022

35. The Court recalls that the first question formulated in the Order of 4 October 2022 (hereinafter the “first question”) is worded as follows:

“Under customary international law, may a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured extend within 200 nautical miles from the baselines of another State?” (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, Order of 4 October 2022, *I.C.J. Reports 2022 (II)*, p. 565.)

36. The Court will begin by considering the preliminary character of the first question (Section A). It will then determine the customary international law applicable in this case to the maritime areas at issue (Section B), before responding to the first question (Section C).

A. The Preliminary Character of the First Question

37. The Court recalls that, in its Application of 16 September 2013, Nicaragua instituted proceedings against Colombia with regard to a dispute concerning

“the delimitation of the boundaries between, on the one hand, the continental shelf of Nicaragua beyond the 200-nautical-mile limit from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, and on the other hand, the continental shelf of Colombia”.

continental, la demande du Nicaragua serait néanmoins vouée à l'échec parce que son plateau continental étendu ne peut franchir «à saute-mouton» ou «par-dessous» la zone économique exclusive et le plateau continental «correspondant» de San Andrés, Providencia et Santa Catalina.

* *

34. Dans son ordonnance du 4 octobre 2022, la Cour a indiqué que, dans les circonstances de l'espèce, il lui était nécessaire de se prononcer d'abord sur certaines questions de droit, après avoir entendu les Parties à leur sujet, et a ainsi posé deux questions aux Parties (voir le paragraphe 14 ci-dessus). Elle examinera la première question (partie III), avant de se pencher sur la seconde question (partie IV). Elle examinera ensuite les demandes contenues dans les conclusions du Nicaragua (partie V).

III. PREMIÈRE QUESTION FORMULÉE DANS L'ORDONNANCE DU 4 OCTOBRE 2022

35. La Cour rappelle que la première question qu'elle a formulée dans l'ordonnance du 4 octobre 2022 (ci-après la «première question») est ainsi rédigée :

«En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut-il s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État?» (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, ordonnance du 4 octobre 2022, *C.I.J. Recueil 2022 (II)*, p. 565.)

36. La Cour examinera tout d'abord le caractère préalable de la première question (section A). Elle déterminera ensuite le droit international coutumier applicable en l'espèce aux espaces maritimes en cause (section B), avant de répondre à la première question (section C).

A. Le caractère préalable de la première question

37. La Cour rappelle que, par sa requête du 16 septembre 2013, le Nicaragua a introduit une instance contre la Colombie concernant un différend relatif à

«la délimitation entre, d'une part, le plateau continental du Nicaragua s'étendant au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua et, d'autre part, le plateau continental de la Colombie».

38. In its Order of 4 October 2022, the Court considered that, in the circumstances of the case,

“before proceeding to any consideration of technical and scientific questions in relation to the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured, . . . it [was] necessary to decide on certain questions of law, after hearing the Parties thereon” (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, Order of 4 October 2022, *I.C.J. Reports 2022 (II)*, pp. 564-565).

39. The Court notes that, while the Parties agree that the first question posed by the Court arises in the particular factual context of the present case, the Parties have approached this question differently.

40. Nicaragua contends that there is an overlap between its own entitlement to an extended continental shelf and Colombia’s entitlement to a continental shelf within 200 nautical miles of the latter’s coast and that, therefore, the Court must proceed to an equitable delimitation. According to Nicaragua, it is this overlap that necessitates the delimitation of maritime zones in the area in which the Parties have competing entitlements.

41. Colombia, for its part, considers that a State must first establish that it has a legal title to a certain maritime area that overlaps with an area that may be claimed by another State, before the principles and rules of maritime delimitation come into play. In Colombia’s view, it is not delimitation that generates a legal title, but rather a legal title that gives rise to the need for delimitation.

42. As the Court has indicated previously, “[a]n essential step in any delimitation is to determine whether there are entitlements, and whether they overlap” (*Maritime Delimitation in the Indian Ocean (Somalia v. Kenya)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2021*, p. 276, para. 193; see *Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya)*, Judgment, *I.C.J. Reports 1982*, p. 42, para. 34). Determining whether there is any area of overlap between the entitlements of two States, each founded on a distinct legal title, is the first step in any maritime delimitation, because “the task of delimitation consists in resolving the overlapping claims by drawing a line of separation of the maritime areas concerned” (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2009*, p. 89, para. 77).

43. Therefore, the first question has a preliminary character in the sense that it must be answered in order to ascertain whether the Court may proceed to the delimitation requested by Nicaragua and, consequently, whether it is necessary to consider the scientific and technical questions that would arise for the purposes of such a delimitation.

38. Dans son ordonnance du 4 octobre 2022, la Cour a considéré que, dans les circonstances de l'espèce,

« avant de procéder à tout examen des questions scientifiques et techniques relatives à la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Nicaragua, ... [il était] nécessaire de se prononcer sur certaines questions de droit, après avoir entendu les Parties à leur sujet » (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie)*, ordonnance du 4 octobre 2022, C.I.J. Recueil 2022 (II), p. 564-565).

39. La Cour note que les Parties, si elles conviennent que la première question qu'elle leur a posée s'inscrit dans le contexte factuel particulier de la présente instance, ont néanmoins abordé celle-ci différemment.

40. Le Nicaragua affirme qu'il y a un chevauchement entre son propre droit à un plateau continental étendu et le droit de la Colombie à un plateau continental en deçà de 200 milles marins de sa côte et que, en conséquence, la Cour doit procéder à une délimitation équitable. C'est ce chevauchement, selon lui, qui rend nécessaire une délimitation des espaces maritimes dans la zone où les droits des Parties entrent en concurrence.

41. La Colombie, pour sa part, considère qu'un État doit d'abord établir qu'il a un titre juridique sur une zone maritime donnée qui chevauche un espace dont un autre État peut se prévaloir, avant que les principes et règles de délimitation maritime n'entrent en jeu. Elle est d'avis que c'est non pas la délimitation qui génère un titre juridique mais, plutôt, le titre juridique qui donne lieu à la nécessité de délimiter.

42. Ainsi que la Cour l'a dit par le passé, « [l']une des étapes essentielles dans tout processus de délimitation consiste à déterminer s'il existe des droits, et si ceux-ci se chevauchent » (*Délimitation maritime dans l'océan Indien (Somalie c. Kenya)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2021, p. 276, par. 193 ; voir *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 42, par. 34). La détermination de l'existence d'une zone de chevauchement entre les droits de deux États, fondés respectivement sur un titre juridique distinct, est la première étape dans toute délimitation maritime, car « la délimitation consiste à résoudre le problème du chevauchement des revendications en traçant une ligne de séparation entre les espaces maritimes concernés » (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 89, par. 77).

43. En conséquence, la première question a un caractère préalable, en ce sens qu'il faut y répondre afin de savoir s'il y a lieu pour la Cour de procéder à la délimitation demandée par le Nicaragua, et, par suite, s'il est nécessaire d'examiner les questions scientifiques et techniques qui se poseraient aux fins d'une telle délimitation.

44. The Court asked the Parties to base their arguments on customary international law, which is applicable to the present case because, unlike Nicaragua, Colombia is not a party to UNCLOS.

45. The Court will now determine the customary international law applicable to the maritime areas at issue, namely the exclusive economic zone and the continental shelf.

*B. The Customary International Law Applicable
to the Maritime Areas at Issue*

46. The Court recalls that “the material of customary international law is to be looked for primarily in the actual practice and *opinio juris* of States”, and that “multilateral conventions may have an important role to play in recording and defining rules deriving from custom, or indeed in developing them” (*Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)*, Judgment, I.C.J. Reports 1985, pp. 29-30, para. 27; see also *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands)*, Judgment, I.C.J. Reports 1969, p. 42, para. 73).

47. UNCLOS was drawn up at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, which was held over a period of nine years, from December 1973 until the adoption of the Convention in Montego Bay on 10 December 1982. As is indicated in the preamble of UNCLOS, the objective of the Convention was to achieve “the codification and progressive development of the law of the sea”. Even prior to the conclusion of the negotiations, certain aspects of the legal régimes governing the maritime areas of coastal States, notably the continental shelf and the exclusive economic zone, were reflected in State practice, primarily through declarations, laws and regulations. This practice was taken into account during the drafting of the Convention. A very large number of States have since become parties to UNCLOS, which has significantly contributed to the crystallization of certain customary rules.

48. As recognized in the preamble to the Convention, “the problems of ocean space are closely related and need to be considered as a whole”. The method of negotiation at the Conference was designed against this background and had the aim of achieving consensus through a series of provisional and interdependent texts on the various questions at issue that resulted in a comprehensive and integrated text forming a package deal.

49. The integrated character of the various parts of the Convention is particularly evident in relation to Part V of UNCLOS, which concerns the exclusive economic zone, and Part VI, which concerns the continental shelf. The relationship between these two parts is specified in Article 56, paragraph 3. This Article provides:

44. La Cour a demandé aux Parties de fonder leurs arguments sur le droit international coutumier, qui est applicable à la présente instance puisque, contrairement au Nicaragua, la Colombie n'est pas partie à la CNUDM.

45. La Cour en vient à la détermination du droit international coutumier applicable aux espaces maritimes en cause, soit la zone économique exclusive et le plateau continental.

*B. Le droit international coutumier applicable
aux espaces maritimes en cause*

46. La Cour rappelle que «la substance du droit international coutumier doit être recherchée en premier lieu dans la pratique effective et l'*opinio juris* des États», et que «les conventions multilatérales peuvent avoir un rôle important à jouer en enregistrant et définissant les règles dérivées de la coutume ou même en les développant» (*Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 1985*, p. 29-30, par. 27 ; voir aussi *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark ; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 1969*, p. 42, par. 73).

47. La CNUDM a été élaborée dans le cadre de la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui s'est tenue sur une période de neuf ans, de décembre 1973 jusqu'à l'adoption de la convention à Montego Bay le 10 décembre 1982. Comme le précise son préambule, l'objectif de la convention était de parvenir à «la codification et [au] développement progressif du droit de la mer». Avant même la conclusion des négociations, certains aspects des régimes juridiques régissant les espaces maritimes des États côtiers, notamment le plateau continental et la zone économique exclusive, faisaient l'objet d'une pratique des États qui agissaient, le plus souvent, au travers de déclarations, lois et règlements. Cette pratique a été prise en considération lors de l'élaboration de la convention. Un très grand nombre d'États sont depuis devenus parties à celle-ci, ce qui a contribué de façon significative à la cristallisation de certaines règles coutumières.

48. Comme l'indique le préambule de la convention, «les problèmes des espaces marins sont étroitement liés entre eux et doivent être envisagés dans leur ensemble». La méthode de négociation de la conférence fut conçue dans cette optique et avait pour objectif la recherche d'un consensus à travers une série de textes provisoires et interdépendants sur les différentes questions en cause, ce qui a abouti à un texte exhaustif et intégré formant un compromis global (*package deal*).

49. Le caractère intégré des différentes parties de la convention est particulièrement manifeste en ce qui concerne la partie V de la CNUDM, relative à la zone économique exclusive, et la partie VI, relative au plateau continental. La relation entre ces deux parties est précisée au paragraphe 3 de l'article 56. Cet article dispose ainsi :

“1. In the exclusive economic zone, the coastal State has:

- (a) sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the natural resources, whether living or non-living, of the waters superjacent to the sea-bed and of the sea-bed and its subsoil, and with regard to other activities for the economic exploitation and exploration of the zone, such as the production of energy from the water, currents and winds;
- (b) jurisdiction as provided for in the relevant provisions of this Convention with regard to:
 - (i) the establishment and use of artificial islands, installations and structures;
 - (ii) marine scientific research;
 - (iii) the protection and preservation of the marine environment;
- (c) other rights and duties provided for in this Convention.

2. In exercising its rights and performing its duties under this Convention in the exclusive economic zone, the coastal State shall have due regard to the rights and duties of other States and shall act in a manner compatible with the provisions of this Convention.

3. The rights set out in this article with respect to the sea-bed and subsoil shall be exercised in accordance with Part VI.”

50. In the case concerning *Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Colombia)*, the Court concluded that Article 56 reflects customary rules on the rights and duties in the exclusive economic zone of coastal States (*Judgment, I.C.J. Reports 2022 (I)*, pp. 297-298, para. 57).

51. The Court turns next to the continental shelf, which is defined in Article 76, paragraph 1, of UNCLOS:

“The continental shelf of a coastal State comprises the sea-bed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin, or to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance.”

52. The Court recalls that this definition forms part of customary international law (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 666, para. 118).

53. In view of the foregoing, the Court will consider whether, under customary international law, a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

« 1. Dans la zone économique exclusive, l'État côtier a :

- a) des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, des eaux surjacentes aux fonds marins, des fonds marins et de leur sous-sol, ainsi qu'en ce qui concerne d'autres activités tendant à l'exploration et à l'exploitation de la zone à des fins économiques, telles que la production d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents ;
- b) juridiction, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, en ce qui concerne :
 - i) la mise en place et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages ;
 - ii) la recherche scientifique marine ;
 - iii) la protection et la préservation du milieu marin ;
- c) les autres droits et obligations prévus par la Convention.

2. Lorsque, dans la zone économique exclusive, il exerce ses droits et s'acquitte de ses obligations en vertu de la Convention, l'État côtier tient dûment compte des droits et des obligations des autres États et agit d'une manière compatible avec la Convention.

3. Les droits relatifs aux fonds marins et à leur sous-sol énoncés dans le présent article s'exercent conformément à la partie VI.»

50. Dans l'affaire relative à des *Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie)*, la Cour a conclu que l'article 56 reflétait les règles coutumières sur les droits et obligations de l'État côtier dans la zone économique exclusive (*arrêt, C.I.J. Recueil 2022 (I)*, p. 297-298, par. 57).

51. La Cour en vient au plateau continental qui est défini au paragraphe premier de l'article 76 de la CNUDM :

« Le plateau continental d'un État côtier comprend les fonds marins et leur sous-sol au-delà de sa mer territoriale, sur toute l'étendue du prolongement naturel du territoire terrestre de cet État jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, lorsque le rebord externe de la marge continentale se trouve à une distance inférieure. »

52. La Cour rappelle que cette définition fait partie du droit international coutumier (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, *arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 666, par. 118).

53. Au vu de ce qui précède, la Cour examinera la question de savoir si, en droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

C. Under Customary International Law, May a State's Entitlement to a Continental Shelf beyond 200 Nautical Miles from the Baselines from which the Breadth of its Territorial Sea Is Measured Extend within 200 Nautical Miles from the Baselines of another State?

54. The Parties disagree as to whether a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

55. Nicaragua argues that a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles may extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

56. Nicaragua asserts that the continental shelf and the rights relating to it automatically appertain to the coastal State, without there being any need for that State to exercise or declare those rights, which is not the case for the exclusive economic zone. According to the Applicant, there is no rule in customary international law, or in UNCLOS, that makes an exclusive economic zone an *ipso facto* and *ab initio* appurtenance of every coastal State.

57. Nicaragua acknowledges that, where there is an overlap between a State's continental shelf based on natural prolongation and another State's 200-nautical-mile zone, States have in general preferred to have a single maritime boundary rather than have any part of the continental shelf of one State lie within the 200-nautical-mile zone of the other. It adds, however, that this practice is not proof of a customary norm in this regard, given the lack of *opinio juris*. Nicaragua argues that the practice of States that refrain from asserting, in their submissions to the CLCS, outer limits of their extended continental shelf that extend within 200 nautical miles from the baselines of another State is motivated by considerations other than a sense of legal obligation, in particular a desire to avoid the possibility of their submission giving rise to a dispute with the result that the Commission would not consider it. Nicaragua also refers to certain examples of States which have made submissions to the CLCS that included the extension of their continental shelf within 200 nautical miles of another State, and notes that this practice supports the argument that the continental shelf beyond 200 nautical miles may extend within 200 nautical miles from the baselines of a neighbouring State.

58. Nicaragua also refers to the two cases concerning delimitation in the Bay of Bengal: *Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, ITLOS Reports 2012, pp. 64-68, paras. 225-240, and *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award of 7 July 2014, United Nations, Reports of International Arbitral Awards (RIAA), Vol. XXXII, pp. 104-106, paras. 336-346 (herein-

C. En droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut-il s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État ?

54. Les Parties s'opposent sur le point de savoir si le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale peut s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

55. Le Nicaragua soutient que le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins peut s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

56. Selon le Nicaragua, le plateau continental et les droits y relatifs relèvent automatiquement de l'État côtier, sans que celui-ci ait besoin de les exercer ou de procéder à une quelconque déclaration à leur sujet, ce qui n'est pas le cas pour la zone économique exclusive. Le demandeur soutient qu'il n'existe en droit international coutumier, ou dans la CNUDM, aucune règle selon laquelle la zone économique exclusive relèverait *ipso facto* et *ab initio* de l'État côtier.

57. Le Nicaragua reconnaît que, là où il y a chevauchement entre le plateau continental d'un État fondé sur le prolongement naturel, et la zone de 200 milles marins d'un autre État, les États ont en général préféré avoir une frontière maritime unique plutôt que d'être dans la situation où une partie du plateau continental de l'un se trouve dans la zone de 200 milles marins de l'autre. Il ajoute cependant que cette pratique n'est pas la preuve d'une norme coutumière en la matière, faute d'*opinio juris*. Il fait valoir que la pratique des États qui s'abstiennent, dans leurs demandes à la Commission, de revendiquer un plateau continental étendu dont les limites extérieures se situeraient en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État s'explique par des considérations autres qu'un sentiment d'obligation juridique, en particulier la volonté d'éviter que leur demande ne donne lieu à un différend, ce qui amènerait la Commission à refuser de l'examiner. Le Nicaragua se réfère également à certains exemples d'États qui ont adressé à la Commission des demandes qui portaient sur l'extension d'un plateau continental dans la zone de 200 milles marins d'un autre État, et relève que cette pratique étaye la thèse que le plateau continental au-delà de 200 milles marins peut s'étendre en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un État voisin.

58. Le Nicaragua se réfère aussi aux deux affaires relatives à la délimitation dans le golfe du Bengale, à savoir la *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, p. 64-68, par. 225-240, et l'*Arbitrage concernant la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde)*, sentence du 7 juillet 2014, Nations Unies, *Recueil des sentences arbitrales (RSA)*, vol. XXXII,

after the “*Bay of Bengal cases*”). According to Nicaragua, the decisions in these two cases mean that, when a State’s continental shelf beyond 200 nautical miles from its baselines extends within the exclusive economic zone of another State, this gives rise to a “grey area” in which the two States must co-operate. It follows, in Nicaragua’s view, that there is no rule of customary international law extinguishing the entitlement of one State to an extended continental shelf that overlaps with another State’s entitlement to a continental shelf within 200 nautical miles from the latter’s baselines.

59. Nicaragua contends that there can be no difference in law between a State’s entitlement to a continental shelf based on the natural prolongation criterion and one founded on the distance criterion. Nicaragua argues that there is a single continental shelf within and beyond 200 nautical miles from the baselines of the coastal State and that the same legal régime applies to all of it. While recognizing that States parties to UNCLOS are obligated to make contributions in return for the exploitation of the non-living resources of their continental shelf beyond 200 nautical miles, Nicaragua argues that the juridical nature of the rights of the coastal State is the same throughout its entire continental shelf. It adds that the unity of the continental shelf was confirmed in the 2006 arbitral award in the *Barbados/Trinidad and Tobago case (Award of 11 April 2006, RIAA, Vol. XXVII, pp. 208-209, para. 213)*, the decision of the International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS) in the case between Bangladesh and Myanmar (*Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012, pp. 96-97, paras. 361-362*) and the decision of the Special Chamber of ITLOS in *Delimitation of the Maritime Boundary in the Atlantic Ocean (Ghana/Côte d’Ivoire) (Judgment, ITLOS Reports 2017, p. 136, para. 490, and p. 142, para. 526)*.

60. According to Nicaragua, natural prolongation is the source of the coastal State’s legal title both within and beyond 200 nautical miles. It considers that no “distance” criterion has been introduced to limit the scope of continental shelf claims, except in the provisions of UNCLOS concerning the determination of the outer edge of the continental margin, and that such is the situation at present. Recalling the historical origins of the concept of the continental shelf, Nicaragua asserts that, in the *North Sea Continental Shelf cases*, the Court confirmed that every coastal State has sovereign rights over the exploitable natural resources of the seabed that constitutes a natural prolongation of its land territory into and under the sea, with no “distance” criterion to be applied.

*

61. Colombia, for its part, considers that the continental shelf of a State beyond 200 nautical miles may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

p. 104-106, par. 336-346 (ci-après les « affaires du *Golfe du Bengale* »). Selon le Nicaragua, les décisions rendues dans ces deux affaires signifient que, lorsque le plateau continental d'un État au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base s'étend dans la zone économique exclusive d'un autre État, cela donne lieu à une « zone grise » dans laquelle les deux États doivent coopérer. Il s'ensuit, de l'avis du Nicaragua, qu'il n'existe pas de règle de droit international coutumier faisant disparaître le droit d'un État à un plateau continental étendu qui chevaucherait le plateau continental d'un autre État en deçà de 200 milles marins des lignes de base de ce dernier.

59. Le Nicaragua soutient qu'il ne peut y avoir de différence en droit entre le droit d'un État à un plateau continental sur le fondement du critère du prolongement naturel et son droit à un plateau continental sur le fondement du critère de la distance. Il affirme qu'il existe un plateau continental unique en deçà et au-delà de 200 milles marins des lignes de base de l'État côtier, et que le même régime juridique s'applique à l'ensemble de ce plateau. Tout en reconnaissant que les États parties à la CNUDM sont tenus d'acquiescer des contributions au titre de l'exploitation des ressources non biologiques de leur plateau continental au-delà de 200 milles marins, le Nicaragua soutient que la nature juridique des droits de l'État côtier est identique sur toute l'étendue de son plateau continental. Il ajoute que l'unicité du plateau continental a été confirmée dans la sentence arbitrale de 2006 rendue en l'affaire *Barbade/Trinité-et-Tobago* (sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 208-209, par. 213), dans la décision du Tribunal international du droit de la mer (TIDM) en l'affaire entre le Bangladesh et le Myanmar (*Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, p. 96-97, par. 361-362) et dans la décision de la chambre spéciale du TIDM dans le différend relatif à la *Délimitation de la frontière maritime dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire)* (arrêt, TIDM Recueil 2017, p. 136, par. 490, et p. 142, par. 526).

60. Le Nicaragua considère que le prolongement naturel est le fondement du titre juridique de l'État côtier en deçà et au-delà de 200 milles marins. Selon lui, à ce jour, aucun critère de « distance » n'a été introduit pour limiter la portée des prétentions relatives au plateau continental, excepté dans les dispositions de la CNUDM concernant le tracé du rebord externe de la marge continentale. Rappelant les origines historiques du concept de plateau continental, le Nicaragua souligne que, dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*, la Cour a confirmé que chaque État côtier détient des droits souverains sur les ressources naturelles exploitables des fonds marins qui constituent un prolongement naturel de son territoire terrestre sous la mer, sans qu'aucun critère de « distance » ne s'applique.

*

61. La Colombie, de son côté, considère que le plateau continental d'un État au-delà de 200 milles marins ne peut s'étendre en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

62. Colombia argues that Article 56, paragraph 3, in Part V of UNCLOS, which concerns the exclusive economic zone, provides that the rights with respect to the seabed and its subsoil are to be exercised in accordance with Part VI of the Convention, which concerns the continental shelf, and that the rules of Part VI are thus incorporated by reference into the legal régime that governs the exclusive economic zone.

63. The Respondent asserts that the delimitation Nicaragua seeks would entail the vertical superimposition of two distinct national jurisdictions for distinct layers of the sea. According to Colombia, Nicaragua's claim in this case bears no relation to the "grey areas" created in the delimitation decisions in the *Bay of Bengal* cases. Colombia argues that such grey areas are a by-product of the adjustment made to the equidistance line in plotting the single maritime boundary between two States with adjacent coasts. It adds that the existence of a grey area cannot be upheld in this case without calling into question the very notion of the exclusive economic zone, which, it claims, was meant to join all the physical layers of the sea under one national jurisdiction in which the coastal State would exercise sovereign rights over both the living and non-living resources. Colombia concludes on this matter that the two *Bay of Bengal* decisions are irrelevant in this case, since those proceedings did not involve a delimitation between the 200-nautical-mile entitlement of one State and the extended continental shelf claim of another.

64. Colombia emphasizes that the legal régime that governs the exclusive economic zone is the result of a compromise reached at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, taking into account the proposals made by a number of Latin American and African countries regarding the creation of a new *sui generis* 200-nautical-mile zone. In this zone, which was to have a "specific legal regime" and that would be neither territorial sea nor high seas, the coastal State would have exclusive sovereign rights over all the living and non-living resources of the water column, the seabed and the subsoil. The Respondent thus contends that an exclusive economic zone the water column of which is divorced from the seabed and subsoil is no longer an exclusive economic zone.

65. With regard to the continental shelf, Colombia recalls that, within 200 nautical miles, legal title depends on distance and that geology and geomorphology are not pertinent in this regard. While recognizing that the substantive content of the institution of the continental shelf is generally the same within and beyond 200 nautical miles from a State's baselines, Colombia maintains that the idea of the single continental shelf put forward by Nicaragua is irrelevant because the rules to be followed in determining a coastal State's entitlement to a continental shelf are different depending on whether the area in question is within or beyond 200 nautical miles.

62. La Colombie soutient que le paragraphe 3 de l'article 56, dans la partie V de la CNUDM qui concerne la zone économique exclusive, prévoit que les droits relatifs aux fonds marins et à leur sous-sol s'exercent conformément à la partie VI de la convention qui concerne le plateau continental, et dont les dispositions ont ainsi été incorporées par renvoi au régime juridique gouvernant la zone économique exclusive.

63. La défenderesse affirme que la délimitation voulue par le Nicaragua entraînerait la superposition verticale de deux juridictions nationales distinctes pour des couches distinctes relatives à différentes portions de la mer. Selon la Colombie, sa demande en l'espèce est sans commune mesure avec les « zones grises » créées par les décisions en matière de délimitation des affaires du *Golfe du Bengale*. Elle fait valoir que ces zones grises sont une conséquence fortuite de l'ajustement de la ligne d'équidistance dans le cadre du tracé de la frontière maritime unique entre deux États dont les côtes sont adjacentes. La Colombie ajoute que l'on ne peut admettre l'existence d'une zone grise dans le cas d'espèce sans remettre en cause la notion même de zone économique exclusive, qui, selon elle, a été conçue pour réunir toutes les couches physiques de la mer en une zone placée sous une seule juridiction nationale, dans laquelle l'État côtier exercerait des droits souverains sur les ressources tant biologiques que non biologiques. La Colombie conclut sur ce point que les deux décisions relatives au *Golfe du Bengale* sont sans pertinence en l'espèce, car elles ne concernaient pas une délimitation entre la zone de 200 milles marins à laquelle un État a droit et le plateau continental étendu revendiqué par un autre État.

64. La Colombie souligne que le régime juridique gouvernant la zone économique exclusive résulte d'un compromis obtenu pendant la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui a tenu compte des propositions d'un certain nombre de pays latino-américains et africains tendant à la création d'une nouvelle zone *sui generis* de 200 milles marins. Dans cette zone, qui devait être dotée d'un « régime juridique particulier » et qui ne serait ni la mer territoriale ni la haute mer, l'État côtier posséderait des droits souverains exclusifs sur toutes les ressources biologiques et non biologiques de la colonne d'eau, des fonds marins et de leur sous-sol. Ainsi, selon la défenderesse, une zone économique exclusive dont la colonne d'eau serait dissociée des fonds marins et de leur sous-sol ne serait plus une zone économique exclusive.

65. En ce qui concerne le plateau continental, la Colombie rappelle que, en deçà de 200 milles marins le titre juridique est fonction de la distance, et que la géologie et la géomorphologie ne sont pas pertinentes à cet égard. Si elle reconnaît que du point de vue matériel l'institution du plateau continental est en général la même en deçà et au-delà de 200 milles marins des lignes de base d'un État, la Colombie soutient cependant que l'idée d'un plateau continental unique défendue par le Nicaragua n'a aucune pertinence parce que les règles à suivre pour la détermination du droit de l'État côtier à un plateau continental diffèrent selon que la zone concernée est située en deçà ou au-delà de 200 milles marins.

66. According to Colombia, the package deal reflected in UNCLOS results from the negotiators' concerns about defining the outer limits of the continental margin in relation to the international seabed area (hereinafter the "Area"), considered the common heritage of mankind. In its view, this is confirmed by the obligation incumbent on the coastal State to make certain payments and contributions in respect of minerals taken from the area beyond 200 nautical miles.

67. According to the Respondent, in certain circumstances, State practice may be evidence of *opinio juris* and an examination of the extended continental shelf submissions filed by States with the CLCS clearly shows that the vast majority of those States do not claim a continental shelf that would encroach on maritime areas within 200 nautical miles from the baselines of another State. Colombia adds that the great majority of delimitations by way of agreement between States have disregarded geological and geomorphological features within 200 nautical miles of any coast.

* *

68. In support of their respective positions, the Parties have set out their views both on the relationship between the régime governing the exclusive economic zone and that governing the continental shelf and on certain considerations relevant to the régime governing the extended continental shelf. The Court considers each of these in turn.

69. The Court recalls that the régime that governs the exclusive economic zone set out in UNCLOS is the result of a compromise reached at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. Notably, this régime confers exclusively on the coastal State the sovereign rights of exploration, exploitation, conservation and management of natural resources within 200 nautical miles of its coast, while specifying certain duties on the part of the coastal State (Art. 56), as well as the rights and duties of other States in that zone (Art. 58). The Court has stated that the rights and duties of coastal States and other States in the exclusive economic zone set out in Articles 56, 58, 61, 62 and 73 of UNCLOS reflect customary international law (*Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2022 (I), pp. 297-298, para. 57).

70. As stated above (see paragraph 49), the legal régimes governing the exclusive economic zone and the continental shelf of the coastal State within 200 nautical miles from its baselines are interrelated. Indeed, within the exclusive economic zone, the rights with respect to the seabed and subsoil are to be exercised in accordance with the legal régime that governs the continental shelf (UNCLOS, Art. 56, para. 3) and the coastal State exercises sovereign rights over the continental shelf for the purpose of exploring it and

66. La Colombie affirme que le compromis global reflété dans la CNUDM résulte des préoccupations des négociateurs relatives à la définition des limites extérieures de la marge continentale par rapport à la Zone internationale des fonds marins (ci-après la «Zone»), patrimoine commun de l'humanité. Elle estime que cela est confirmé par l'obligation incombant à l'État côtier de s'acquitter de certaines contributions en espèce ou en nature au titre de l'exploitation des ressources minérales dans la zone située au-delà de 200 milles marins.

67. Selon la défenderesse, la pratique des États, dans certaines circonstances, peut attester l'existence d'une *opinio juris* et il ressort clairement d'une analyse des demandes d'extension du plateau continental déposées auprès de la Commission des limites qu'une très large majorité des États ayant déposé de telles demandes ne prétendent pas à un plateau continental qui empiéterait sur des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État. La Colombie ajoute que la grande majorité des délimitations par voie d'accord entre États ont fait abstraction des caractéristiques géologiques et géomorphologiques dans la zone de 200 milles marins de toute côte.

* *

68. Pour étayer leurs positions respectives, les Parties ont exposé leurs vues à la fois sur la relation entre le régime applicable à la zone économique exclusive et celui qui gouverne le plateau continental, et sur certaines considérations se rapportant au régime du plateau continental étendu. La Cour examinera ces deux points l'un après l'autre.

69. La Cour rappelle que le régime gouvernant la zone économique exclusive tel qu'il est défini dans la CNUDM résulte d'un compromis obtenu lors de la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. Ce régime confère notamment à l'État côtier l'exclusivité des droits souverains d'exploration, d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles jusqu'à 200 milles marins de sa côte, tout en précisant certaines obligations de l'État côtier (art. 56), ainsi que les droits et les obligations des autres États dans cette zone (art. 58). La Cour a dit que les droits et obligations des États côtiers et des autres États dans la zone économique exclusive, énoncés aux articles 56, 58, 61, 62 et 73 de la CNUDM, reflètent le droit international coutumier (*Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2022 (I), p. 297-298, par. 57).

70. Comme il a été dit plus haut (voir le paragraphe 49), les régimes juridiques qui gouvernent la zone économique exclusive et le plateau continental en deçà de 200 milles marins des lignes de base de l'État côtier sont reliés entre eux. En effet, dans la zone économique exclusive, les droits relatifs aux fonds marins et à leur sous-sol doivent être exercés conformément au régime juridique applicable au plateau continental (paragraphe 3 de l'article 56 de la CNUDM), et l'État côtier exerce sur le plateau continental des droits

exploiting its natural resources (UNCLOS, Art. 77, paras. 1 and 2). The Court stated in its 1985 Judgment in the *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)* case that

“[a]lthough the institutions of the continental shelf and the exclusive economic zone are different and distinct, the rights which the exclusive economic zone entails over the sea-bed of the zone are defined by reference to the régime laid down for the continental shelf. Although there can be a continental shelf where there is no exclusive economic zone, there cannot be an exclusive economic zone without a corresponding continental shelf.” (*Judgment, I.C.J. Reports 1985*, p. 33, para. 34.)

71. As regards the *Bay of Bengal* cases, the Court recalls that, in the case between Bangladesh and Myanmar, ITLOS delimited the 200-nautical-mile zones of two adjacent States by constructing a provisional equidistance line, which it then adjusted. The Tribunal determined that both parties had entitlements to an extended continental shelf and it continued the course of the adjusted equidistance line beyond the 200-nautical-mile limit of Bangladesh (*Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, *Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 118, paras. 460-462). The use of an adjusted equidistance line produced a wedge-shaped area of limited size located within 200 nautical miles of the coast of Myanmar but on the Bangladesh side of the line delimiting the parties' continental shelves. As the Tribunal noted, this “grey area ar[ose] as a consequence of delimitation” (*ibid.*, pp. 119-120, paras. 463 and 472). Likewise, in the case between Bangladesh and India, the arbitral tribunal found both parties to have entitlements to an extended continental shelf and followed an adjusted equidistance methodology, which produced a “grey area” of limited size lying within the extended continental shelf of Bangladesh and the 200-nautical-mile zone of India (*Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, *Award of 7 July 2014, RIAA*, Vol. XXXII, p. 147, para. 498). Each tribunal specified that, within the “grey area”, the maritime boundary determined the rights that the parties had over the continental shelf pursuant to Article 77 of UNCLOS, but did not otherwise limit the rights of Myanmar and India, respectively, to the exclusive economic zone, as set out in Article 56 of UNCLOS, notably those with respect to the superjacent water column. Both tribunals underlined that it was for the parties to take measures they considered appropriate with regard to the maritime areas in which they had shared rights, including through the conclusion of further agreements or the creation of a co-operative arrangement (*ibid.*, pp. 148-149, paras. 505 and 507-508; *Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, *Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 121, paras. 474-476).

souverains s'agissant de l'exploration et de l'exploitation de ses ressources naturelles (paragraphe 1 et 2 de l'article 77 de la CNUDM). La Cour a affirmé dans son arrêt de 1985 en l'affaire du *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)* que,

« [b]ien que les institutions du plateau continental et de la zone économique exclusive ne se confondent pas, les droits qu'une zone économique exclusive comporte sur les fonds marins de cette zone sont définis par renvoi au régime prévu pour le plateau continental. S'il peut y avoir un plateau continental sans zone économique exclusive, il ne saurait exister de zone économique exclusive sans plateau continental correspondant. »
(*Arrêt, C.I.J. Recueil 1985*, p. 33, par. 34.)

71. En ce qui concerne les affaires du *Golfe du Bengale*, la Cour rappelle que, dans celle opposant le Bangladesh et le Myanmar, le TIDM a délimité les zones de 200 milles marins de deux États adjacents en construisant une ligne d'équidistance provisoire, qu'il a ensuite ajustée. Le tribunal a déterminé que les deux parties avaient droit à un plateau continental étendu et a prolongé le tracé de la ligne d'équidistance au-delà de la limite de 200 milles marins à compter de la côte du Bangladesh (*Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, p. 118, par. 460-462). Le recours à une ligne d'équidistance ajustée a produit une zone cunéiforme de taille limitée située en deçà de 200 milles marins de la côte du Myanmar mais du côté bangladais de la ligne délimitant les plateaux continentaux des parties. Ainsi que le tribunal l'a relevé, cette « zone grise est une conséquence de la délimitation » (*ibid.*, p. 119-120, par. 463 et 472). De même, dans l'affaire entre le Bangladesh et l'Inde, le tribunal arbitral a conclu que les deux parties avaient droit à un plateau continental étendu et a suivi la méthode de l'équidistance ajustée, ce qui a produit une « zone grise » de taille limitée située à la fois dans la zone du plateau continental étendu du Bangladesh et dans la zone de 200 milles marins de l'Inde (*Arbitrage concernant la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde)*, sentence du 7 juillet 2014, *RSA*, vol. XXXII, p. 147, par. 498). Chaque tribunal a précisé que, à l'intérieur de la « zone grise », la frontière maritime déterminait les droits des parties sur le plateau continental conformément à l'article 77 de la CNUDM, mais ne limitait pas autrement les droits respectifs du Myanmar et de l'Inde à l'égard de la zone économique exclusive, tels qu'énoncés à l'article 56 de la CNUDM, notamment ceux relatifs à la colonne d'eau surjacente. Les deux tribunaux ont souligné qu'il appartenait aux parties de prendre les mesures qu'elles jugeaient appropriées s'agissant des zones maritimes dans lesquelles elles avaient des droits partagés, y compris en concluant de nouveaux accords ou en mettant en place des arrangements de coopération (*ibid.*, p. 148-149, par. 505 et 507-508 ; *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, p. 121, par. 474-476).

72. In the two *Bay of Bengal* cases, the use of an adjusted equidistance line in a delimitation between adjacent States gave rise to a “grey area” as an incidental result of that adjustment. The circumstances in those cases are distinct from the situation in the present case, in which one State claims an extended continental shelf that lies within 200 nautical miles from the baselines of one or more other States. The Court considers that the aforementioned decisions are of no assistance in answering the first question posed in the present case.

73. In the *Maritime Delimitation in the Indian Ocean (Somalia v. Kenya)* case, the Court adopted an adjusted equidistance line as the single maritime boundary within the parties’ 200-nautical-mile zones. The delimitation line continued on that course beyond 200 nautical miles from the baselines of both parties. The Court observed that the delimitation might give rise to an area of limited size lying within 200 nautical miles of the coast of Somalia but on the Kenyan side of the boundary. However, unlike the situation in the two *Bay of Bengal* cases, the Court considered that the existence of a “grey area” was only a possibility, depending on the extent of Kenya’s entitlement to an extended continental shelf. The Court therefore did not consider it necessary to pronounce on the legal régime that would apply in this possible “grey area” (*Judgment, I.C.J. Reports 2021*, p. 277, para. 197).

74. The Court turns next to certain considerations relevant to the régime that governs the extended continental shelf.

75. The Court notes that, in contemporary customary international law, there is a single continental shelf in the sense that the substantive rights of a coastal State over its continental shelf are generally the same within and beyond 200 nautical miles from its baselines. However, the basis for the entitlement to a continental shelf within 200 nautical miles from a State’s baselines differs from the basis for entitlement beyond 200 nautical miles. Indeed, in customary international law, as reflected in Article 76, paragraph 1, of the Convention, a State’s entitlement to a continental shelf is determined in two different ways: the distance criterion, within 200 nautical miles of its coast, and the natural prolongation criterion, beyond 200 nautical miles, with the outer limits to be established on the basis of scientific and technical criteria.

76. The Court further notes that the substantive and procedural conditions for determining the outer limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles were the result of a compromise reached during the final sessions of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. The aim was to avoid undue encroachment on the seabed and ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction, considered the “common heritage of mankind” and referred to in UNCLOS as the “Area” (Article 1, paragraph 1, of the Convention). The text of Article 76 of UNCLOS, in particular the rules in paragraphs 4 to 7 thereof, the role given to the CLCS in

72. Dans les deux affaires du *Golfe du Bengale*, le recours à une ligne d'équidistance ajustée, dans une délimitation entre deux États adjacents, a donné lieu à une « zone grise », en tant que conséquence fortuite de cet ajustement. Les circonstances dans ces affaires sont distinctes de la situation en l'espèce, dans laquelle un État revendique un plateau continental étendu qui se situe en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un ou de plusieurs autres États. La Cour est d'avis que les décisions précitées ne sont d'aucune aide pour répondre à la première question posée dans la présente affaire.

73. Dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime dans l'océan Indien (Somalie c. Kenya)*, la Cour a retenu une ligne d'équidistance ajustée comme frontière maritime unique entre les zones de 200 milles marins des parties. La ligne de délimitation se poursuivait selon ce tracé au-delà de 200 milles marins des lignes de base de chacune des parties. La Cour a fait observer que la délimitation pouvait faire apparaître une zone de taille limitée située en deçà de 200 milles marins de la côte somalienne mais du côté kényan de la frontière. Cependant, contrairement à la situation qui prévalait dans les deux affaires du *Golfe du Bengale*, elle a considéré que l'existence d'une « zone grise » n'était qu'une éventualité, en fonction de l'étendue des droits du Kenya à un plateau continental étendu. Elle n'a donc pas jugé nécessaire de se prononcer sur le régime juridique qui s'appliquerait dans cette « zone grise » éventuelle (*arrêt, C.I.J. Recueil 2021, p. 277, par. 197*).

74. La Cour en vient maintenant à certaines considérations relatives au régime gouvernant le plateau continental étendu.

75. La Cour relève que, en droit international coutumier contemporain, il existe un plateau continental unique en ce sens que les droits substantiels d'un État côtier sur son plateau continental sont, de manière générale, les mêmes en deçà et au-delà de 200 milles marins de ses lignes de base. Cependant, le droit d'un État à un plateau continental en deçà de 200 milles marins de ses lignes de base et son droit à un plateau continental étendu au-delà de 200 milles marins n'ont pas le même fondement. En effet, en droit international coutumier, tel que reflété au paragraphe 1 de l'article 76 de la convention, le droit d'un État au plateau continental est déterminé de deux manières différentes : en deçà de 200 milles marins de sa côte, selon le critère de la distance, et au-delà de 200 milles marins, selon le critère du prolongement naturel, dont les limites extérieures doivent être déterminées sur la base de critères scientifiques et techniques.

76. La Cour note en outre que les conditions de fond et de procédure qui entrent en ligne de compte pour la détermination des limites extérieures du plateau continental au-delà de 200 milles marins étaient le résultat d'un compromis obtenu au cours des dernières sessions de la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. Il s'agissait d'éviter des empiètements abusifs sur le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale, considérés comme le « patrimoine commun de l'humanité » et désignés dans la convention comme la « Zone » (paragraphe 1 de l'article premier de la convention). Le texte de

paragraph 8, and the obligation to deposit charts and relevant information in paragraph 9, suggests that the States participating in the negotiations assumed that the extended continental shelf would only extend into maritime areas that would otherwise be located in the Area. In this regard, the Court has emphasized that the main role of the CLCS

“consists of ensuring that the continental shelf of a coastal State does not extend beyond the limits provided for in paragraphs 4, 5 and 6 of Article 76 of UNCLOS and thus preventing the continental shelf from encroaching on the ‘area and its resources’, which are ‘the common heritage of mankind’ (UNCLOS, Article 136)” (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2016 (I), p. 136, para. 109).

On the basis of the above-mentioned assumption, Article 82, paragraph 1, of the Convention makes provision for payments or contributions to be made through the International Seabed Authority in respect of the exploitation of “the non-living resources of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured”. Such a payment would not serve the purpose of this provision in a situation where the extended continental shelf of one State extended within 200 nautical miles from the baselines of another State. Furthermore, although the Parties have referred extensively to the *travaux préparatoires* of UNCLOS, it appears that the possibility of one State’s extended continental shelf extending within 200 nautical miles from the baselines of another State was not debated during the Third United Nations Conference on the Law of the Sea.

77. The Court notes that, in practice, the vast majority of States parties to the Convention that have made submissions to the CLCS have chosen not to assert, therein, outer limits of their extended continental shelf within 200 nautical miles of the baselines of another State. The Court considers that the practice of States before the CLCS is indicative of *opinio juris*, even if such practice may have been motivated in part by considerations other than a sense of legal obligation. Furthermore, the Court is aware of only a small number of States that have asserted in their submissions a right to an extended continental shelf encroaching on maritime areas within 200 nautical miles of other States, and in those instances the States concerned have objected to those submissions. Among the small number of coastal States that are not States parties to the Convention, the Court is not aware of any that has claimed an extended continental shelf that extends within 200 naut-

l'article 76 de la CNUDM, notamment les règles aux paragraphes 4 à 7, le rôle dévolu à la Commission des limites au paragraphe 8, et l'obligation de remettre des cartes et des renseignements pertinents qui est énoncée au paragraphe 9, semble indiquer que les États participant aux négociations considéraient que le plateau continental étendu ne pouvait se prolonger que dans des espaces maritimes qui, autrement, feraient partie de la Zone. À cet égard, la Cour a souligné que le rôle principal de la Commission des limites

« consist[ait] à veiller à ce que le plateau continental d'un État côtier ne dépass[ât] pas les limites prévues aux paragraphes 4, 5 et 6 de l'article 76 de la CNUDM et à éviter ainsi que le plateau continental n'empi[étât] sur la "Zone et ses ressources [qui] sont le patrimoine commun de l'humanité" (article 136 de la CNUDM) » (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (I), p. 136, par. 109*).

Sur la base de la considération qui précède, le paragraphe 1 de l'article 82 de la convention prévoit que des contributions en espèces ou en nature doivent être acquittées, par l'intermédiaire de l'Autorité internationale des fonds marins, au titre de l'exploitation des « ressources non biologiques du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale ». Une telle contribution ne servirait pas l'objectif de cette disposition dans le cas où le plateau continental d'un État au-delà de 200 milles marins s'étendrait à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État. En outre, bien que les Parties aient abondamment fait référence aux travaux préparatoires de la CNUDM, il apparaît que la possibilité que le plateau continental étendu d'un État se prolonge en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État n'a pas été débattue pendant la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

77. La Cour constate que, dans la pratique, la grande majorité des États parties à la convention ayant déposé des demandes auprès de la Commission des limites ont choisi de ne pas revendiquer un plateau continental étendu dont les limites extérieures se situeraient à moins de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État. La Cour estime que la pratique des États devant la Commission révèle l'existence d'une *opinio juris*, même si cette pratique a pu être motivée en partie par des considérations autres qu'un sentiment d'obligation juridique. De même, à la connaissance de la Cour, seul un petit nombre d'États ont prétendu, dans leurs demandes, avoir droit à un plateau continental étendu empiétant sur les zones maritimes en deçà de 200 milles marins d'autres États et, dans ces cas, les États concernés se sont opposés à ces demandes. Parmi le petit nombre d'États côtiers non parties à la convention, la Cour n'a connaissance d'aucun cas où l'un d'entre eux

ical miles from the baselines of another State. Taken as a whole, the practice of States may be considered sufficiently widespread and uniform for the purpose of the identification of customary international law. In addition, given its extent over a long period of time, this State practice may be seen as an expression of *opinio juris*, which is a constitutive element of customary international law. Indeed, this element may be demonstrated “by induction based on the analysis of a sufficiently extensive and convincing practice” (*Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)*, Judgment, *I.C.J. Reports 1984*, p. 299, para. 111).

78. The Court notes that the reasoning set out above is premised on the relationship between, on the one hand, the extended continental shelf of a State and, on the other hand, the exclusive economic zone and continental shelf, within 200 nautical miles from the baselines of another State.

79. In view of the foregoing, the Court concludes that, under customary international law, a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

IV. SECOND QUESTION FORMULATED IN THE ORDER OF 4 OCTOBER 2022

80. The Court recalls that the second question formulated in the Order of 4 October 2022 is worded as follows:

“What are the criteria under customary international law for the determination of the limit of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured and, in this regard, do paragraphs 2 to 6 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea reflect customary international law?”

81. The Court concluded, in response to the first question, that a State’s entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State (see paragraph 79 above). Therefore, even if a State can demonstrate that it is entitled to an extended continental shelf, that entitlement may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State.

82. It follows from the Court’s answer to the first question that, regardless of the criteria that determine the outer limit of the extended continental shelf to which a State is entitled, its extended continental shelf cannot over-

aurait revendiqué un plateau continental étendu se prolongeant jusqu'en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État. Prise dans son ensemble, la pratique des États peut être considérée comme suffisamment répandue et uniforme aux fins de l'identification du droit international coutumier. En outre, étant donné son ampleur sur une longue période, cette pratique étatique peut être considérée comme l'expression de l'*opinio juris*, qui est un élément constitutif du droit international coutumier. En effet, cet élément peut être démontré «par voie d'induction en partant de l'analyse d'une pratique suffisamment étoffée et convaincante» (*Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 299, par. 111).

78. La Cour fait observer que le raisonnement précédemment exposé repose sur la relation qui existe entre, d'une part, le plateau continental étendu d'un État et, d'autre part, la zone économique exclusive et le plateau continental jusqu'à 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

79. Au vu de ce qui précède, la Cour conclut que, en droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale ne peut pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

IV. SECONDE QUESTION FORMULÉE DANS L'ORDONNANCE DU 4 OCTOBRE 2022

80. La Cour rappelle que la seconde question qu'elle a formulée dans l'ordonnance du 4 octobre 2022 est ainsi rédigée :

«Quels sont en droit international coutumier les critères sur la base desquels il convient de déterminer les limites du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale ? À cet égard, les paragraphes 2 à 6 de l'article 76 de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer reflètent-ils le droit international coutumier ?»

81. La Cour a conclu, en réponse à la première question, que le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale ne peut pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État (voir le paragraphe 79 ci-dessus). Par conséquent, même si un État peut démontrer qu'il a droit à un plateau continental étendu, celui-ci ne peut se prolonger jusqu'à moins de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État.

82. Il résulte de la réponse donnée par la Cour à la première question que, quels que soient les critères selon lesquels est établie la limite extérieure du plateau continental étendu auquel un État a droit, ce plateau continental

lap with the area of continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of another State. In the absence of overlapping entitlements over the same maritime areas, the Court cannot proceed to a maritime delimitation (see paragraph 42 above). Consequently, there is no need for the Court to address the second question.

V. CONSIDERATION OF NICARAGUA'S SUBMISSIONS

83. Based on the conclusion reached above (see paragraph 79), the Court now turns to the requests contained in Nicaragua's submissions.

84. In this regard, the Court recalls that Nicaragua's Application asks the Court to determine "[t]he precise course of the maritime boundary between Nicaragua and Colombia in the areas of the continental shelf which appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in [the 2012 Judgment]". Throughout the proceedings in the present case, Nicaragua has maintained that the object of its request consists in the delimitation of that maritime boundary. During the oral proceedings, Nicaragua explained that the submissions in its Memorial and Reply merely add precision to the request made in its Application. The Court considers that Nicaragua's submissions must be examined against this background.

A. The Request Contained in the First Submission Made by Nicaragua

85. The request contained in Nicaragua's first submission, which was presented in the Memorial and reiterated in the Reply (see paragraph 19 above), proposes co-ordinates for the continental shelf boundary between Nicaragua and Colombia in the area beyond 200 nautical miles from the baselines of Nicaragua's coast but within 200 nautical miles from the baselines of Colombia's mainland coast.

86. The Court has concluded that, under customary international law, a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State (see paragraph 79 above). It follows that, irrespective of any scientific and technical considerations, Nicaragua is not entitled to an extended continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of Colombia's mainland coast. Accordingly, within 200 nautical miles from the baselines of Colombia's mainland coast, there is no area of overlapping entitlement to be delimited in the present case.

87. For these reasons, the request contained in Nicaragua's first submission cannot be upheld.

étendu ne peut pas chevaucher la zone du plateau continental qui est située en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État. En l'absence de droits concurrents sur les mêmes espaces maritimes, la Cour ne peut procéder à une délimitation maritime (voir le paragraphe 42 ci-dessus). Dès lors, point n'est besoin pour elle de se prononcer sur la seconde question.

V. EXAMEN DES CONCLUSIONS DU NICARAGUA

83. Sur le fondement de la conclusion à laquelle elle est parvenue précédemment (voir le paragraphe 79), la Cour examinera à présent les demandes contenues dans les conclusions du Nicaragua.

84. À cet égard, la Cour rappelle que le Nicaragua, dans sa requête, lui demande de déterminer « [l]e tracé précis de la frontière maritime entre les portions de plateau continental relevant du Nicaragua et de la Colombie au-delà des limites établies par la Cour dans [l']arrêt [de] 2012 ». Tout au long de la procédure en l'espèce, le Nicaragua a maintenu que l'objet de sa demande était la délimitation de cette frontière maritime. Lors de la procédure orale, il a expliqué que les conclusions formulées dans son mémoire et dans sa réplique précisaient seulement la demande faite dans sa requête. La Cour estime qu'il convient d'examiner les conclusions du Nicaragua dans ce contexte.

A. La demande contenue dans le premier chef de conclusions du Nicaragua

85. Dans la demande qu'il formule par son premier chef de conclusions, présenté dans le mémoire puis réaffirmé dans la réplique (voir le paragraphe 19 ci-dessus), le Nicaragua propose des coordonnées pour délimiter le plateau continental entre la Colombie et lui-même dans la zone située au-delà de 200 milles marins des lignes de base de sa côte mais en deçà de 200 milles marins des lignes de base de la côte continentale colombienne.

86. La Cour a conclu que, en droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale ne peut pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État (voir le paragraphe 79 ci-dessus). Il en résulte que, indépendamment de toute considération scientifique ou technique, le Nicaragua n'a pas droit à un plateau continental étendu se prolongeant jusqu'à moins de 200 milles marins des lignes de base de la côte continentale colombienne. Par conséquent, en deçà de 200 milles marins desdites lignes de base, il n'y a pas de zone de droits concurrents à délimiter en l'espèce.

87. Pour ces motifs, la demande contenue dans le premier chef de conclusions du Nicaragua ne peut être accueillie.

B. The Request Contained in the Second Submission Made by Nicaragua

88. The request contained in Nicaragua's second submission, which was presented in the Memorial and reiterated in the Reply (see paragraph 19 above), proposes co-ordinates to delimit the area of the continental shelf in which, according to Nicaragua, its entitlement to an extended continental shelf overlaps with Colombia's entitlement to a continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of the coasts of San Andrés and Providencia. Nicaragua accepts that, in principle, San Andrés and Providencia are each entitled to a continental shelf extending at least up to 200 nautical miles. It contends, however, that the continental shelf of these islands should not extend east of the 200-nautical-mile limit of Nicaragua's exclusive economic zone, due to their small size and their already "much more than adequate" maritime areas resulting from the 2012 Judgment.

89. For its part, Colombia considers that the maritime entitlements of San Andrés and Providencia project in all directions from their baselines, and that they therefore extend to the east of the line lying 200 nautical miles from the Nicaraguan baselines. Colombia adds that Nicaragua's claim contradicts the 2012 Judgment in so far as it would result in the islands being cut off from their maritime entitlements to the east.

90. In its 2012 Judgment, the Court observed that the Parties agreed on the potential maritime entitlements of San Andrés, Providencia and Santa Catalina, in particular on the fact that those islands "are entitled to a territorial sea, exclusive economic zone and continental shelf" (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 686, para. 168). The Court added that "[i]n principle, that entitlement is capable of extending up to 200 nautical miles in each direction" and, in particular, that it extends to the east "to an area which lies beyond a line 200 nautical miles from the Nicaraguan baselines" (*ibid.*, pp. 686 and 688, para. 168; see also *ibid.*, p. 716, para. 244). In the present case, Nicaragua claims that this area lies within its extended continental shelf.

91. The Court notes that the maritime entitlements of San Andrés and Providencia extend to the east beyond 200 nautical miles from Nicaragua's baselines and therefore into the area within which Nicaragua claims an extended continental shelf. The Court has concluded however that, under customary international law, a State's entitlement to a continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured may not extend within 200 nautical miles from the baselines of another State (see paragraph 79 above). It follows that Nicaragua is not entitled to an extended continental shelf within 200 nautical miles from the baselines of San Andrés and Providencia. Accordingly,

B. La demande contenue dans le deuxième chef de conclusions du Nicaragua

88. Dans la demande qu'il formule par son deuxième chef de conclusions, présenté dans le mémoire puis réaffirmé dans la réplique (voir le paragraphe 19 ci-dessus), le Nicaragua propose des coordonnées pour délimiter les zones du plateau continental où, selon lui, le plateau continental étendu auquel il peut prétendre chevauche le plateau continental de 200 milles marins auquel la Colombie peut elle-même prétendre à partir des lignes de base des côtes de San Andrés et de Providencia. Le Nicaragua admet que, en principe, les îles de San Andrés et Providencia ouvrent droit chacune à un plateau continental s'étendant sur 200 milles marins au moins. Il affirme cependant que ces plateaux continentaux ne devraient pas s'étendre à l'est de la limite de 200 milles marins de sa propre zone économique exclusive, parce que ces îles sont de petite taille et que l'arrêt de 2012 leur a déjà attribué des espaces maritimes « [bien] plus que suffisants ».

89. Pour sa part, la Colombie considère que San Andrés et Providencia génèrent des droits à des espaces maritimes dans toutes les directions à partir de leurs lignes de base et que ces espaces s'étendent donc à l'est de la ligne située à 200 milles marins des lignes de base nicaraguayennes. Elle ajoute que la revendication du Nicaragua va à l'encontre de l'arrêt de 2012, en ce sens qu'elle aurait pour résultat de priver ces îles des espaces maritimes auxquels elles ont droit vers l'est.

90. Dans son arrêt de 2012, la Cour avait constaté que les Parties s'accordaient sur les droits potentiels de San Andrés, Providencia et Santa Catalina à des espaces maritimes, en particulier sur le fait que ces îles « engendr[ai]ent des droits à une mer territoriale, à une zone économique exclusive et à un plateau continental » (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 686, par. 168). Elle avait ajouté que « [c]es espaces maritimes p[ouvai]ent, en théorie, s'étendre dans toutes les directions sur une distance de 200 milles marins » et, en particulier, s'étendre vers l'est jusqu'à une zone située « au-delà de la limite de 200 milles marins [à partir des] lignes de base nicaraguayennes » (*ibid.*, p. 686 et 688, par. 168; voir aussi *ibid.*, p. 716, par. 244). En la présente espèce, le Nicaragua fait valoir que cette zone se trouve dans celle de son plateau continental étendu.

91. La Cour relève que les espaces maritimes auxquels ont droit San Andrés et Providencia s'étendent vers l'est au-delà de 200 milles marins des lignes de base du Nicaragua et donc dans la zone où celui-ci revendique un plateau continental étendu. Or, elle a conclu que, en droit international coutumier, le droit d'un État à un plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale ne peut pas s'étendre à des espaces maritimes en deçà de 200 milles marins des lignes de base d'un autre État (voir le paragraphe 79 ci-dessus). Il en résulte que le Nicaragua n'a pas droit à un plateau continental étendu se prolongeant jusqu'à moins de 200 milles marins des

within 200 nautical miles from the baselines of San Andrés and Providencia, there is no area of overlapping entitlement to be delimited in the present case.

92. For these reasons, the request contained in Nicaragua's second submission cannot be upheld.

*C. The Request Contained in the Third Submission Made
by Nicaragua*

93. The request contained in Nicaragua's third submission, as presented in its Reply (see paragraph 19 above), concerns the maritime entitlements of Serranilla, Bajo Nuevo and Serrana. Specifically, Nicaragua requests the Court to declare that "Serranilla and Bajo Nuevo are enclaved and granted a territorial sea of twelve nautical miles, and [that] Serrana is enclaved as per the Court's November 2012 Judgment".

94. In support of its request, Nicaragua invokes the Court's conclusion in the 2012 Judgment that the legal régime over islands set out in Article 121 of UNCLOS forms an indivisible whole, which has the status of customary international law in its entirety (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 674, para. 139). According to that régime, if an island qualifies as a rock that cannot sustain human habitation or economic life of its own, it shall have no exclusive economic zone or continental shelf.

95. Nicaragua contends that, on that basis, Serranilla and Bajo Nuevo are not entitled to an exclusive economic zone or a continental shelf. Nicaragua observes that Serrana was enclaved in the 2012 Judgment and asserts that, in any event, it is a rock incapable of sustaining human habitation or economic life of its own. In Nicaragua's view, therefore, Serrana cannot generate entitlements to an exclusive economic zone or a continental shelf.

96. Colombia maintains that the three maritime features, being islands of the San Andrés Archipelago that are capable of sustaining human habitation or economic life, are each entitled to an exclusive economic zone with its "attendant" continental shelf up to 200 nautical miles, extending east of the line lying 200 nautical miles from the Nicaraguan baselines.

97. The Court recalls that, in its 2012 Judgment, it found that Colombia has sovereignty over the islands at Serranilla, Bajo Nuevo and Serrana (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 718, para. 251, subpara. 1). It also observes that, through the request presented in its Application, as further specified in its written pleadings, Nicaragua sought the delimitation of the maritime boundary between the Parties in the areas of the continental shelf that appertain to each of them beyond the boundaries determined by the Court in the 2012 Judgment. Therefore, Nicaragua's third submission, which it described

lignes de base de San Andrés et de Providencia. Par conséquent, en deçà de 200 milles marins desdites lignes de base, il n'y a pas de zone de droits concurrents à délimiter en l'espèce.

92. Pour ces motifs, la demande contenue dans le deuxième chef de conclusions du Nicaragua ne peut être accueillie.

C. La demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua

93. La demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua, tel qu'il est présenté dans la réplique (voir le paragraphe 19 ci-dessus), concerne les droits à des espaces maritimes générés par Serranilla, Bajo Nuevo et Serrana. Plus précisément, le Nicaragua prie la Cour de dire que «Serranilla et Bajo Nuevo sont enclavées et bénéficient chacune d'une mer territoriale de 12 milles marins, et [que] Serrana est enclavée, ainsi que la Cour en a décidé dans son arrêt de novembre 2012».

94. À l'appui de cette demande, le Nicaragua invoque la conclusion de la Cour, dans l'arrêt de 2012, selon laquelle le régime juridique applicable aux îles tel que défini à l'article 121 de la CNUDM forme un tout indivisible, qui fait intégralement partie du droit international coutumier (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 674, par. 139). Conformément à ce régime, si une île est considérée comme un rocher ne se prêtant pas à l'habitation humaine ou à une vie économique propre, elle n'aura pas de zone économique exclusive ni de plateau continental.

95. Le Nicaragua soutient que, sur ce fondement, Serranilla et Bajo Nuevo ne peuvent pas prétendre à une zone économique exclusive ou à un plateau continental. Quant à Serrana, il relève qu'elle a été enclavée par l'arrêt de 2012 et que, en tout état de cause, c'est un rocher qui ne peut se prêter à l'habitation humaine ou à une vie économique propre. De l'avis du Nicaragua, Serrana ne peut donc générer des droits à une zone économique exclusive ou à un plateau continental.

96. La Colombie maintient que les trois formations maritimes, en tant qu'îles de l'archipel de San Andrés se prêtant à l'habitation humaine ou à une vie économique propre, ont droit chacune à une zone économique exclusive et au plateau continental «correspondant» jusqu'à 200 milles marins, pouvant s'étendre à l'est de la ligne située à 200 milles marins des lignes de base nicaraguayennes.

97. La Cour rappelle que, dans son arrêt de 2012, elle a conclu que la Colombie détient la souveraineté sur les îles de Serranilla, Bajo Nuevo et Serrana (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 718, point 1 du paragraphe 251). Elle note aussi que, par la demande qu'il a présentée dans sa requête, telle qu'il l'a ensuite précisée dans ses écritures, le Nicaragua sollicitait la délimitation de la frontière maritime entre les portions de plateau continental relevant de chacune des Parties au-delà des limites établies par la Cour dans l'arrêt de 2012. Aussi faut-il comprendre le troisième chef de conclusions du

as adding precision to the delimitation request contained in its Application (see paragraph 84 above), must be understood as seeking a specific finding regarding the effect, if any, that the maritime entitlements of Serranilla, Bajo Nuevo and Serrana would have on any maritime delimitation between the Parties.

98. In its 2012 Judgment, the Court found that it was not called upon to determine the scope of the maritime entitlements of Serranilla and Bajo Nuevo, because they fell outside the area of delimitation identified in that Judgment (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 689, para. 175).

99. The Court observes that there are two possibilities with regard to the potential maritime entitlements of Serranilla and Bajo Nuevo. If Serranilla and Bajo Nuevo are entitled to exclusive economic zones and continental shelves, then, in view of the Court's conclusion above (see paragraph 79), any extended continental shelf that Nicaragua claims may not extend within the 200-nautical-mile maritime entitlements of these islands. If, on the other hand, Serranilla or Bajo Nuevo are not entitled to exclusive economic zones or continental shelves, then they do not generate any maritime entitlements in the area in which Nicaragua claims an extended continental shelf. In either case, as a consequence of the Court's conclusion in relation to the first question (see paragraph 79 above), within 200 nautical miles from the baselines of Serranilla and Bajo Nuevo, there can be no area of overlapping entitlement to a continental shelf to be delimited in the present proceedings.

100. The Court therefore considers that it does not need to determine the scope of the entitlements of Serranilla and Bajo Nuevo in order to settle the dispute submitted by Nicaragua in its Application.

101. The Court further recalls that the 2012 Judgment has already determined the effect produced by Serrana's maritime entitlements. Having found that Serrana is entitled to a territorial sea, the Court concluded that

“[i]ts small size, remoteness and other characteristics mean that, in any event, the achievement of an equitable result requires that the boundary line follow the outer limit of the territorial sea around the island. The boundary will therefore follow a 12-nautical-mile envelope of arcs measured from Serrana Cay and other cays in its vicinity.” (*I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 715, para. 238.)

In the operative paragraph of that Judgment, the Court decided that the maritime boundary between the Parties around Serrana followed a 12-nautical-mile envelope of arcs measured from Serrana Cay and the other cays in its vicinity (*ibid.*, p. 720, para. 251, subpara. 5). As the effect produced by Serrana's maritime entitlements was determined conclusively in the 2012 Judgment, there is no need for the Court to reaffirm it in the present case.

Nicaragua, dont celui-ci a dit qu'il venait préciser la demande de délimitation contenue dans sa requête (voir le paragraphe 84 ci-dessus), comme demandant une conclusion précise quant à l'effet qu'auraient, le cas échéant, les droits à des espaces maritimes générés par Serranilla, Bajo Nuevo et Serrana sur toute délimitation maritime entre les Parties.

98. Dans son arrêt de 2012, la Cour avait conclu qu'elle n'avait pas à se prononcer sur la portée des droits à des espaces maritimes générés par Serranilla et Bajo Nuevo, car ces formations se trouvaient en dehors de la zone de délimitation définie dans l'arrêt (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 689, par. 175).

99. La Cour relève deux possibilités en ce qui concerne les droits maritimes que peuvent générer Serranilla et Bajo Nuevo. Si ces formations ont droit chacune à une zone économique exclusive et à un plateau continental, alors, selon la conclusion à laquelle la Cour est parvenue précédemment (voir le paragraphe 79), le plateau continental étendu que revendique le Nicaragua ne peut pas se prolonger jusqu'à l'intérieur des espaces maritimes auxquels ces îles peuvent prétendre sur 200 milles marins. Si, à l'inverse, Serranilla ou Bajo Nuevo n'ont pas droit à une zone économique exclusive ou à un plateau continental, alors elles ne génèrent aucun droit maritime dans la zone où le Nicaragua revendique un plateau continental étendu. Dans l'un ou l'autre cas, compte tenu de la conclusion de la Cour concernant la première question (voir le paragraphe 79 ci-dessus), en deçà de 200 milles marins des lignes de base de Serranilla et Bajo Nuevo, il ne peut y avoir de zone de droits concurrents à un plateau continental qui requière une délimitation en la présente instance.

100. La Cour considère donc qu'il n'est point besoin pour elle de déterminer la portée des droits de Serranilla et Bajo Nuevo à des espaces maritimes pour régler le différend soumis par le Nicaragua dans sa requête.

101. La Cour rappelle en outre avoir déjà déterminé dans l'arrêt de 2012 l'effet produit par les droits de Serrana à des espaces maritimes. Après avoir conclu que Serrana ouvrait droit à une mer territoriale, elle avait dit que,

«[c]ompte tenu de sa petite taille, de son éloignement et d'autres caractéristiques, il conv[enai]t en tout état de cause, pour parvenir à un résultat équitable, que la ligne frontière suiv[ît] la limite extérieure de la mer territoriale entourant cette île. La frontière suivra[it] donc l'enveloppe d'arcs tracée à 12 milles marins de la caye de Serrana et des autres cayes avoisinantes.» (*C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 715, par. 238.)

Dans le dispositif de cet arrêt, la Cour avait décidé que, autour de Serrana, la frontière maritime entre les Parties suivrait une enveloppe d'arcs à une distance de 12 milles marins mesurée à partir de la caye de Serrana et des cayes avoisinantes (*ibid.*, p. 720, point 5 du paragraphe 251). L'effet produit par les droits de Serrana à des espaces maritimes ayant été déterminé de manière définitive dans l'arrêt de 2012, point n'est besoin pour la Cour de le confirmer en la présente espèce.

102. For these reasons, the request contained in Nicaragua's third submission cannot be upheld.

*

103. In light of the above, the Court has no need to fix a timetable for further proceedings in this case, as requested by Nicaragua in its submissions at the oral proceedings.

* * *

104. For these reasons,

THE COURT,

(1) By thirteen votes to four,

Rejects the request made by the Republic of Nicaragua that the Court adjudge and declare that the maritime boundary between the Republic of Nicaragua and the Republic of Colombia in the areas of the continental shelf which, according to the Republic of Nicaragua, appertain to each of them beyond the boundary determined by the Court in its Judgment of 19 November 2012 follows geodetic lines connecting the points 1 to 8, the co-ordinates of which are referred to in paragraph 19 above;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Salam, Iwasawa, Nolte, Brant; *Judge ad hoc* McRae;

AGAINST: *Judges* Tomka, Robinson, Charlesworth; *Judge ad hoc* Skotnikov;

(2) By thirteen votes to four,

Rejects the request made by the Republic of Nicaragua that the Court adjudge and declare that the islands of San Andrés and Providencia are entitled to a continental shelf up to a line consisting of 200-nautical-mile arcs from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua is measured connecting the points A, C and B, the co-ordinates of which are referred to in paragraph 19 above;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Salam, Iwasawa, Nolte, Brant; *Judge ad hoc* McRae;

AGAINST: *Judges* Tomka, Robinson, Charlesworth; *Judge ad hoc* Skotnikov;

(3) By twelve votes to five,

Rejects the request made by the Republic of Nicaragua with respect to the maritime entitlements of Serranilla and Bajo Nuevo.

102. Pour ces motifs, la demande contenue dans le troisième chef de conclusions du Nicaragua ne peut être accueillie.

*

103. Compte tenu de ce qui précède, point n'est besoin pour la Cour de fixer un calendrier pour la poursuite de la procédure en l'affaire, comme le Nicaragua l'en a priée dans ses conclusions lors de la procédure orale.

* * *

104. Par ces motifs,

LA COUR,

1) Par treize voix contre quatre,

Rejette la demande par laquelle la République du Nicaragua la prie de dire et juger que sa frontière maritime avec la République de Colombie, dans les zones du plateau continental qui, selon la République du Nicaragua, reviennent à chacune au-delà de la frontière fixée par la Cour dans son arrêt du 19 novembre 2012, suit des lignes géodésiques reliant les points 1 à 8 dont les coordonnées figurent au paragraphe 19 ci-dessus ;

POUR : M^{me} Donoghue, *présidente* ; M. Gevorgian, *vice-président* ;
MM. Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde, MM. Bhandari,
Salam, Iwasawa, Nolte, Brant, *juges* ; M. McRae, *juge ad hoc* ;

CONTRE : MM. Tomka, Robinson, M^{me} Charlesworth, *juges* ; M. Skotnikov,
juge ad hoc ;

2) Par treize voix contre quatre,

Rejette la demande par laquelle la République du Nicaragua la prie de dire et juger que les îles de San Andrés et Providencia ont droit à un plateau continental jusqu'à une ligne constituée d'arcs de 200 milles marins partant des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de sa mer territoriale et reliant les points A, C et B dont les coordonnées figurent au paragraphe 19 ci-dessus ;

POUR : M^{me} Donoghue, *présidente* ; M. Gevorgian, *vice-président* ;
MM. Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde, MM. Bhandari,
Salam, Iwasawa, Nolte, Brant, *juges* ; M. McRae, *juge ad hoc* ;

CONTRE : MM. Tomka, Robinson, M^{me} Charlesworth, *juges* ; M. Skotnikov,
juge ad hoc ;

3) Par douze voix contre cinq,

Rejette la demande de la République du Nicaragua portant sur les droits à des espaces maritimes générés par Serranilla et Bajo Nuevo.

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Salam, Iwasawa, Brant; *Judge ad hoc* McRae;

AGAINST: *Judges* Tomka, Robinson, Nolte, Charlesworth; *Judge ad hoc* Skotnikov.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirteenth day of July, two thousand and twenty-three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(Signed) Joan E. DONOGHUE,
President.

(Signed) Philippe GAUTIER,
Registrar.

Judge TOMKA appends a dissenting opinion to the Judgment of the Court; Judge XUE appends a separate opinion to the Judgment of the Court; Judge BHANDARI appends a declaration to the Judgment of the Court; Judge ROBINSON appends a dissenting opinion to the Judgment of the Court; Judges IWASAWA and NOLTE append separate opinions to the Judgment of the Court; Judge CHARLESWORTH appends a dissenting opinion to the Judgment of the Court; Judge *ad hoc* SKOTNIKOV appends a dissenting opinion to the Judgment of the Court.

(Initialled) J.E.D.

(Initialled) Ph.G.

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde, MM. Bhandari,
Salam, Iwasawa, Brant, *juges*; M. McRae, *juge ad hoc*;

CONTRE: MM. Tomka, Robinson, Nolte, M^{me} Charlesworth, *juges*;
M. Skotnikov, *juge ad hoc*.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le treize juillet deux mille vingt-trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République de Colombie.

La présidente,

(Signé) Joan E. DONOGHUE.

Le greffier,

(Signé) Philippe GAUTIER.

M. le juge TOMKA joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente;
M^{me} la juge XUE joint à l'arrêt l'exposé de son opinion individuelle;
M. le juge BHANDARI joint une déclaration à l'arrêt; M. le juge ROBINSON joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente; MM. les juges IWASAWA et NOLTE joignent à l'arrêt les exposés de leur opinion individuelle; M^{me} la juge CHARLESWORTH joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente; M. le juge *ad hoc* SKOTNIKOV joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) J.E.D.

(Paraphé) Ph.G.
